

hu	Eredeti használati útmutató fordítása – Bontócsiszoló	2
bg	Оригинално ръководство за експлоатация – Шлайфмашина за саниране	13
ro	Manualul de utilizare original - Șlefuitor pentru renovări	24

## RG 130 ECI



## Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok.....	2
2	Biztonsági előírások.....	2
3	Rendeltetésszerű használat.....	7
4	Műszaki adatok.....	7
5	A készülék részei.....	8
6	Üzembe helyezés.....	8
7	Munkavégzés az elektromos szerszámmal.....	10
8	Karbantartás és ápolás.....	11
9	Tárolás.....	11
10	Tartozékok.....	11
11	Környezetvédelem.....	11
12	Általános tudnivalók.....	11

## 1 Szimbólumok



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Figyelmeztetés az áramütés veszélyére



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat.



Viseljen fülvédőt és védőszemüveget!



Viseljen légzőmaszkot!



A szerszámcserékor viseljen védőkesztyűt.



Mindig mindkét kezével dolgozzon.



Húzza ki a hálózati csatlakozót



II. védelmi osztály



CE megfelelőségi jelölés



A csiszolókorong forgásiránya



Ne dobja ki háztartási szemétbe.



A készülék egy chipet tartalmaz az adattároláshoz. lásd fejezet 12.1



Megjegyzések, ötletek

## 2 Biztonsági előírások

### 2.1 Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók



**VIGYÁZAT!** Olvassa el a jelen elektromos szerszámhoz mellélt összes biztonsági tudnivalót, utasítást, ábrát és műszaki adatot. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.**

A biztonsági előírásoknál használt „elektromos szerszám” kifejezés egyaránt vonatkozik az elektromos hálózatról üzemelő (elektromos kábellel ellátott) és az akkumulátorról üzemelő (elektromos kábel nélküli) elektromos kéziszerszámokra.

### 1 MUNKAHELYI BIZTONSÁG

- Tartsa mindig tisztán és jól megvilágítva a munkaterületét.** A rendetlenség vagy a nem megfelelően megvilágított munkaterület balesethez vezethet.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, illetve ahol gyúlékony folyadékok, gázok, gőzök vagy por található.** Az elektromos kéziszerszámok használata közben szikra keletkezhet, amitől a por vagy a gyúlékony gőzök meggyulladhatnak.
- Az elektromos kéziszerszámok használatakor tartsa távol magától a gyermekeket és más személyeket.** Ha figyelmét elterelik, elveszítheti az elektromos kéziszerszám felett az uralmát.

### 2 ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- A készülék csatlakozódugójának a csatlakozóaljzathoz illeszkednie kell. A csatlakozódugó módosítása szigorúan tilos! Ne használjon csatlakozóadaptert a védőföldeléssel ellátott készülékekhez.** A módosítatlan csatlakozódugó és a hozzávaló csatlakozóaljzat csökkenti az áramütés esélyét.
- Kerülje el a földelt felülethez, pl. csövekhez, fűtőrendszer elemekhez, kályhához és hűtőgéphez való hozzáérést.** Fokozott áramütésveszély áll fenn, ha a teste le van földelve.
- Tartsa távol a készüléket az esőtől és a nedvességtől.** Ha egy elektromos készülékbe víz jut be, nő az áramütés esélye.

- d. **Ne használja a csatlakozókábelt a készülék tartására, felakasztására vagy a csatlakozódugó csatlakozóaljzatból való kihúzására.** Tartsa távol a csatlakozókábelt a hőhatástól, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó elemektől. A sérült vagy megtörtött csatlakozóvezeték növeli az áramütés esélyét.
- e. **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, a szabadtéri használatra is engedélyezett hosszabbítókábelt használjon.** A szabadtéri használatra is alkalmas hosszabbítókábel csökkenti az áramütés esélyét.
- f. **Ha elkerülhetetlen az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése, használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés esélyét.

### 3 SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- a. **Legyen figyelmes, mindig ügyeljen arra, amit éppen tesz, óvatosan és rendeltetésszerűen használja az elektromos kéziszerszámot. Ne használja a készüléket, ha fáradt, illetve ha kábítószer, alkohol vagy valamilyen gyógyszer hatása alatt áll.** Már az is súlyos sérülésekhez vezethet, ha akár csak egy pillanatra nem figyel oda, miközben használja a készüléket.
- b. **Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám fajtájától és használati módjától függő egyéni védőfelszerelés (pormaszka, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő) viselése csökkenti a sérülés és az egészségkárosodás esélyét.
- c. **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt csatlakoztatná az áramellátáshoz és/vagy csatlakoztatná az akkumulátort, vagy mielőtt a szerszámot kézbe venné vagy hordozná.** Balesethez vezethet, ha az elektromos hálózatra csatlakoztatáskor úgy fogja az elektromos szerszámot, hogy ujjja a kapcsolón van, vagy a készülék be van kapcsolva.
- d. **A készülék bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállításra szolgáló szerszámokat vagy a villáskulcsot.** Az elektromos szerszám forgó részénél lévő szerszám vagy villáskulcs sérülést okozhat.
- e. **Kerülje az abnormális testtartást. Álljon stabilan és mindenkor tartsa meg egyen-**

**súlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja uralni a készüléket.

- f. **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a mozgó alkatrészek-től.** A laza ruházatát, az ékszereit vagy a hosszú haját elkapathatják a mozgó alkatrészek.
- g. **Amennyiben porelszívó- és felfogókészülékek telepíthetők, csatlakoztassa és megfelelően használja azokat.** A porelszívó egység használata csökkentheti a por okozta veszélyeket.
- h. **Hamis biztonságérzettől vezetve soha ne próbálja felülbírálni az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat, még akkor sem, ha jelentős tapasztalatot szerzett használatuk során.** A figyelmetlen használat a másodperc töredéke alatt súlyos sérülésekhez vezethet.

### 4 ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KEZELÉSE

- a. **Ne terhelje túl az elektromos készüléket. A munkájához az ahhoz alkalmas elektromos kéziszerszámot használja.** Az adott teljesítménytartományba tartozó elektromos kéziszerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat.
- b. **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos kéziszerszám, amelyiket nem lehet ki- vagy bekapcsolni, veszélyes, és meg kell javítani.
- c. **Húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, és/vagy vegye ki az akkut, mielőtt hozzákezdene a készülék beállításához vagy a különböző betétszerszámok cseréjéhez, vagy amennyiben félrerakja az elektromos készüléket.** Ez az óvintézkedés megakadályozza a készülék véletlenszerű bekapcsolását.
- d. **Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, úgy tárolja, hogy ne kerülhessen gyermekek kezébe. Ügyeljen arra, hogy ne használhassák az elektromos szerszámot olyan személyek, akik nem rendelkeznek kellő ismerettel, illetve akik nem olvasták ezt a használati utasítást.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személy használja azokat.
- e. **Az elektromos szerszámokat és a betétszerszámokat gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy kifogástalanul működnek-e a gép mozgó alkatrészei, nem szorulnak-e be,**

- nincsenek-e eltörve, illetve nem sérültek-e meg olyan alkatrészek, melyek sérülése hátrányosan befolyásolná a készülék működését. Az elektromos szerszám használatba vétele előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok baleset okozója az elektromos kéziszerszámok rossz karbantartása.
- f. **Tartsa mindig éles és tiszta állapotban a vágószerszámokat.** A gondosan ápol, éles vágóélű vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben irányíthatók.
- g. **Az elektromos szerszámot, a betétszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Mindig vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet is.** Az elektromos kéziszerszámok rendeltetésszerűtől eltérő célra történő használata veszélyes helyzeteket teremthet.
- h. **A fogantyúkat és a markolatfelületet tartsa mindig tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.** A csúszós fogantyúk és markolatfelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását az előreláthatatlan helyzetekben.

## 5 SZERVIZELÉS

- a. **Csak megfelelően képzett szakemberrel, és kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával végeztesse a javítást.** Csak így garantálható, hogy a készülék mindig biztonságosan működjön.
- b. **A javításhoz és karbantartáshoz kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.** A nem az alkalmazási célra tervezett tartozékok és pótalkatrészek használata elektromos áramütést vagy sérülést okozhat.

### 2.2 Biztonsági utasítások csiszoláshoz

- **Ez az elektromos kéziszerszám csiszolóként használható. Olvassa el a géphez kapott összes biztonsági utasítást, tudnivalót, ábrát és adatot.** Az alábbi utasítások akár részleges figyelmen kívül hagyása is áramütéshez, tűz keletkezéséhez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.
- **Ez az elektromos szerszám csiszolópapíros csiszolásra, drótkéfével történő munkavégzésre, polírozásra, lyukasztásra, ill. bontócsiszolásra nem alkalmas.** Az elektromos szerszámot a rendeltetésén kívüli munkákra használva veszélyhelyzetek állnak elő és sérülések történhetnek.

- **Ne használjon olyan betétszerszámot, amit a gyártó nem kifejezetten ehhez az elektromos szerszámhoz tervezett és ajánlott.** Önmagában az, hogy egy tartozékot rögzíteni tud az elektromos szerszámmal, nem garantálja ezek együttes biztonságos használhatóságát is.
- **A használt tartozék megengedett fordulatszámának legalább akkorának kell lennie, mint az elektromos szerszámon feltüntetett maximális fordulatszám.** A megengedettnél gyorsabban forgó tartozékok eltörhetnek és szétrepülhetnek.
- **A használt betétszerszámok külső átmérője és vastagsága az elektromos szerszám névleges adataiban megadottakkal meg kell, hogy egyezzen.** A hibás méretű betétszerszámok nem óvhatók meg vagy nem irányíthatók megfelelően.
- **A tartozékrögzítő méreteinek meg kell egyeznie az elektromos kéziszerszám rögzítőelemének méreteivel.** Azok a tartozékok, amelyek nem illeszkednek az elektromos kéziszerszám rögzítőelemeihez, kikerülnek egyensúlyi helyzetükből, erősen rezegnek, és a kezelő elveszítheti az irányítást felettük.
- **Ne használjon sérült betétszerszámokat.** Az elektromos szerszám minden használata előtt ellenőrizze a csiszolókorong töredezettségét vagy repedezettségét, a csiszolókorong repedezettségét, kopását vagy erős elhasználását, illetve a drótkéfék szálait, hogy azok nem lazák vagy törtek-e. Ha az elektromos kéziszerszám vagy a betétszerszám leesik, ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg, és csak sértetlen állapotban használja tovább. Az elektromos szerszám irányítása és működtetése során a forgó betétszerszámok hatókörében sem Ön, sem más személy nem tartózkodhat. A gépet egy percig járassa maximális fordulatszámmal. A sérült elektromos szerszámok rendszerint ezen tesztelési idő alatt állnak le.
- **Viseljen egyéni védőfelszerelést. A feladattól függően használjon teljes arcmaszkot, szemvédőt vagy védőszemüveget. Szükség esetén viseljen porvédő maszkot, fülvédőt, védőkesztyűt, illetve a csiszolási és anyagszilánkok elleni védőkötenyt.** Védje a szemét a különféle alkalmazások során keletkező, szétrepülő idegen testektől. A porvédő és légzőmaszk a

munkavégzés során keletkezett port szűrni ki. Ha hosszú ideig hangos zajban dolgozik, az halláskárosodáshoz is vezethet.

- **Ügyeljen arra, hogy más személyektől biztonságos munkatávolságra legyen. A munkaterületen tartózkodó minden személynek személyi védőfelszerelést kell viselnie.** A munkadarab vagy a betétszerszám letört darabjai szétrepülhetnek, és a közvetlen munkaterületen kívül is sérüléseket okozhatnak.
- **Az elektromos kéziszerszámot csak a szigetelt markolatnál fogva tartsa, ha fennáll a veszélye, hogy a szerszám munka közben rejtett elektromos vezetékbe vagy a gép saját kábelébe vághat.** Ha a csavar feszültség alatt lévő vezetékkel érintkezik, akkor a készülék fém részei is feszültség alá kerülhetnek, ami elektromos áramütést okozhat.
- **Tartsa távol az elektromos kábelt a forgó betétszerszámoktól.** Ha elveszíti uralmát a gép felett, akkor a gép elvághatja az elektromos kábelt, vagy beakadhat, és kezét vagy karját magával ránthatja a forgó betétszerszámok.
- **Csak akkor hagyja ott az elektromos szerszámot, ha a betétszerszám teljesen leállt.** A forgó betétszerszámok a lerakó felülettel érintkezhetnek, és emiatt elvesztheti az uralmát a szerszám felett.
- **Hordozás közben ne működtesse az elektromos szerszámot.** A ruházatát a forgó betétszerszám véletlenül beránthatja, és a betétszerszám a testébe fúródhat.
- **Rendszeresen tisztítsa meg az elektromos szerszám szellőzőnyílásait.** A motor ventillátora port szív be a házba, és a vastagon lerakódó fémpor áramütés veszélyével járhat.
- **Az elektromos szerszámot tilos éghető anyagok közelében használni.** A szikrák meggyújthatják ezeket az anyagokat.
- **Ne használjon olyan betétszerszámot, amely folyékony hűtőközeget igényel.** Víz vagy más folyékony hűtőközeg használata áramütéshez vezethet.

### Visszacsapás és a megfelelő biztonsági utasítások

A visszacsapás a forgó betétszerszámok (csiszolókorong, csiszolótányér, drótkefe stb.) beakadása vagy blokkolása miatti pillanatnyi reakció. A beakadás vagy blokkolás a forgó betét-

szerszámot hirtelen megállítja. Az ellenőrzés alatt nem álló elektromos szerszám ilyenkor a blokkolási helyen a betétszerszám forgási irányával ellentétesen elforog.

Ha például a csiszolókorong a munkadarabba beakad vagy abban blokkolódik, akkor a csiszolókorongnak a munkadarabba merülő éle csapdába kerülhet, amitől a korong eltörhet vagy a szerszám visszacsaphat. A csiszolókorong ekkor a blokkolási helyen való forgási iránytól függően a kezelő személy felé vagy attól elfelé mozog. Ekkor el is törhet a csiszolókorong.

A visszacsapódás az elektromos kéziszerszám hibás használatából és/vagy nem megfelelő munkakörülményekből adódik. A következőkben leírt biztonsági előírások betartásával előfordulása elkerülhető.

- **Tartsa két kézzel az elektromos szerszámot, és karjai olyan helyzetben legyenek, hogy a visszacsapódási erőnek ellen tudjon tartani.** Ha van, akkor mindig használja a kiegészítő fogantyút, hogy az indítás során a visszacsapó erőhatásnak és a visszazható nyomatékknak minél jobban ellen tudjon állni. A kezelő a megfelelő óvintézkedések betartásával a visszacsapó erőhatásnak és a visszazható nyomatékknak ellen tud állni.
- **Soha ne tartsa a kezét a forgó betétszerszám közelében.** A betétszerszám a visszacsapás során a keze felé mozoghat.
- **Kerülje az olyan testhelyzetet, ahol a visszacsapó elektromos szerszám a testét érheti.** A visszacsapás során az elektromos szerszám a csiszolótárcsa blokkolási helyen való mozgási irányával ellentétes irányba mozdul el.
- **Különösen óvatosan dolgozzon a sarkok, éles peremek stb. közelében.** Kerülje el, hogy a betétszerszám a munkadarabról visszapattanjon vagy abba beakadjon. A forgó betétszerszám a sarkokon és éles peremeken meghajlik, illetve lepattanva a munkadarabba beakadhat. Ennek következtében a szerszám visszacsaphat, illetve elveszítheti az uralmat felette.
- **Ne használjon láncfűrészlapot fakivágáshoz, 10 mm-nél nagyobb szegmenstávolságú, szegmentált gyémántvágó korongot és fogazott fűrészlapot.** Ezen betétszerszámok gyakran okoznak visszacsapódást és kontrollvesztést.

**Kiegészítő biztonsági utasítások csiszoláshoz****Különleges biztonsági utasítások csiszoláshoz**

- **Kizárólag az adott elektromos szerszámhoz engedélyezett csiszolótesteket, valamint az ezekhez a csiszolótestekhez való védőfedeleket használja.** Azok a csiszolótestek, amelyek nem ehhez az elektromos szerszámhoz valók, nem láthatók el megfelelő védelemmel, és ezért nem biztonságosak.
- **A hajlított csiszolókorongokat úgy kell felszerelni, hogy a csiszolófelületük ne nyúljon túl a védőbura síkján.** A szakszerűtlenül felszerelt csiszolókorong, ami túlnyúlik a védőbura síkján, nem látható el megfelelő védelemmel.
- **A védőbúrát biztonságosan kell az elektromos szerszámon rögzíteni, és a maximális biztonság érdekében úgy kell beállítani, hogy a csiszolótestből a lehető legkisebb rész nézzen szabadon a kezelő felé.** A védőbura segít a kezelőt megvédeni a letörő daraboktól, a csiszolótesttel való véletlen érintkezéstől, valamint a ruházat meggyújtására képes szikráktól.
- **A csiszolótesteket csak a javasolt használati célnak megfelelően szabad használni. Például: Soha ne csiszoljon darabolótárcsa oldalával.** A darabolótárcsák a tárcsa élével történő anyagleválasztásra vannak kialakítva. Az oldalsó erőhatás ezeket a csiszolótesteket széttörheti.
- **Mindig a kiválasztott csiszolótárcsához megfelelő méretű és alakú, sérülésmentes szorítókarimát használjon.** A megfelelő karimák a csiszolótárcsát alátámasztják, és csökkentik a csiszolótárcsa eltörésének a kockázatát. A darabolótárcsákhoz és a csiszolótárcsákhoz eltérő karimák lehetnek szükségesek.
- **Kettős célú korongok használata esetén mindig az adott alkalmazásnak megfelelő védőbúrát kell használni.** A megfelelő védőburkolat használatának elmulasztása nem biztosítja a kívánt árnyékolást, és súlyos sérülésekhez vezethet.

**2.3 További biztonsági tudnivalók**

- **Viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést:** Viselje fülteket, védőszemüveget, por- és maszkot a porképződéssel járó munkáknál.

- **Munka közben káros/mérgező por keletkezhet (pl. ólomtartalmú festék, néhány fafajta és fém megmunkálásakor). Az beszttartalmú anyagokat csak hozzáértő személyeknek szabad megmunkálni.** Ezeknek a poroknak az érintése vagy belégzése veszélyeztetheti a kezelőt és a közelben tartózkodó személyeket. Vegye figyelembe az Ön országában érvényes biztonsági előírásokat.
- **Az egészsége védelme érdekében viseljen megfelelő légzésvédőt.** Zárt térben gondoskodjon kellő szellőztetésről, és csatlakoztasson elszívómobilt.
- Az elektromos szerszámot tilos nedves vagy vizes környezetben, esőben, ködben, hóban, illetve robbanásveszélyes környezetben használni.
- Ne dolgozzon létrán állva.
- **A veszélyeztetés megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze az elektromos kéziszerszámot, a hálózati csatlakozót és a hálózati kábelt, és sérülés esetén cseréltesse ki egy felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhelyben.** A sérült hálózati csatlakozódugó vagy kábel áramütést okozhat.
- Cserélje ki a hibás, kopott vagy vibrációt keltő betétszerszámokat.
- Az elektromos kábelt mindig a szerszám háta mögött vezesse el. Az elektromos kábelt tilos húzással terhelni, továbbá tilos éles peremeken átvezetni vagy azokra fektetni.
- Ellenőrizze, hogy a feldolgozandó anyagban ne legyen elektromos, víz- vagy gázvezeték – balesetveszély áll fenn.
- Az elektromos kéziszerszámot csak bekapcsolt állapotban nyomja neki a munkadarabnak!
- Ne használja a csiszolót fémtárgyakon, szegecseken vagy csavarokon.

**2.4 Csiszolószerszámok biztonsági előírásai**

- A csiszolószerszámok törésre érzékenyek, ezért a kezelésük során különös óvatsággal kell eljárni! A sérült, hibásan befo-gott vagy behelyezett csiszolószerszámok használata veszélyes, és ezek súlyos sérüléseket okozhatnak.
- Raktározás közben ne tegye ki a csiszolószerszámot mechanikai sérülésnek és káros környezeti hatásnak.

- A csiszolószerszám kezelése és szállítása során legyen különösen óvatos.
- Tartsa be a címkén vagy a csiszolószerszámon megadott adatokat, valamint a használatra vonatkozó korlátozásokat, a biztonsági utasításokat és az egyéb tudnivalókat. Ha bizonytalan a megfelelő csiszolószerszám kiválasztásában, akkor a használat előtt kérjen információt a gyártótól.
- A csiszolókorong felszerelését a 6.4. fejezetben leírtak szerint kell elvégezni.
- A csiszolószerszám felszerelését csak szakember végezheti el.

## 2.5 Károsanyag-kibocsátási értékek

A(z) EN 62841 szerinti értékek általában a következők:

Hangnyomásszint	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Hangteljesítményszint	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Bizonytalanság	$K = 3 \text{ dB}$



## FIGYELMEZTETÉS!

**Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka során keletkező zajkibocsátás halláskárosodást okozhat.**

- Használjon hallásvédőt!

Az  $a_h$  rezgéskibocsátási érték (három irány vektoriális összege) és a  $K$  bizonytalanság meghatározása az EN 62841 előírásainak megfelelően:

$$a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$$

$$K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

A megadott kibocsátási értékek

- mérése szabványos mérési eljárások alapján történt és alkalmasak elektromos kéziszerszámok egymással való összehasonlítására,
- valamint a terhelés átmeneti meghatározására is használhatók.



## FIGYELMEZTETÉS!

**A gép kibocsátási értékei eltérhetnek a megadott értékektől. Ez a szerszám használatától és a megmunkált munkadarab típusától függ.**

- A teljes üzemi ciklus alatti tényleges terhelést kell figyelembe venni.
- A tényleges terheléstől függően a kezelő védelmére megfelelő óvintézkedéseket kell meghatározni.
- Vékony lemezek vagy más, nagy felületű, vibrációra érzékeny szerkezetek csiszolása a megadott zajkibocsátásnál jelentősen magasabb összkibocsátást eredményezhet. Az ilyen munkadarabok esetén a lehető legnagyobb mértékben akadályozni kell a zajkibocsátást megfelelő intézkedésekkel, például nehéz, rugalmas csillapítószőnyegek felhelyezésével.

## 3 Rendeltetésszerű használat

Az elektromos kéziszerszám betonfelületek felületi csiszolására, zsaluátmenetek lecsiszolására és vakolat, festék, ragasztómaradványok, bevonatok, rozsda eltávolítására, valamint beton- és fafelületek tisztítására szolgál.

Az elektromos kéziszerszámot a gyártó által ajánlott, speciális, EN 13236 szabványnak megfelelő csiszolókoronggal való használatra tervezték (lásd a 6.4 fejezetet), és tilos kompozit csiszolóanyagokból készült csiszolókorongokkal használni.

Az elektromos kéziszerszám csak nagy teljesítményű mobil elszívóval együtt használható nagy felületű száraz csiszoláshoz.



Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

## 4 Műszaki adatok

Bontócsiszoló	RG 130 ECI
Teljesítmény	
EU	220-240 V~
CH	230 V~
GB	110 V~/230 V~
AUS	220-240 V~
Frekvencia	50-60 Hz
Teljesítményfelvétel	1600 W
Fordulatszám (üresjárat)	2200-6500 ford./perc



Bontócsiszoló	RG 130 ECI
Csiszolókorong átmérője	130 mm
Csatlakozás porelszívó egységhez	36 mm
Frekvencia	2402 MHz-2480 MHz
Ekvivalens izotrop kisugárzott energia (EIRP)	< 10 dBm
Tömeg	3,9 kg

## 5 A készülék részei

- [1-1]** Kézi fogantyú
- [1-2]** Fordulatszám-szabályozó
- [1-3]** Bluetooth® gomb
- [1-4]** LED-kijelző
- [1-5]** Fogantyúcsavar
- [1-6]** Kiegészítő fogantyú
- [1-7]** Tengelyrögzítő
- [1-8]** Billenő szegmens a kefén
- [1-9]** Kefe
- [1-10]** Elszívófeltét
- [1-11]** Rögzítőgomb
- [1-12]** Ki-/bekapcsoló gomb
- [1-13]** Porszűrő

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatók.

## 6 Üzembe helyezés



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély, áramütés veszélye

- A gépen történő minden munkavégzés előtt a hálózati dugót ki kell húzni az elektromos aljzatból!



### VIGYÁZAT!

#### Nem kielégítő feszültség vagy frekvencia! Balesetveszély

- A hálózati feszültségnek és az áramforrás frekvenciájának meg kell egyeznie a típus táblán feltüntetett adatokkal.
- Észak-Amerikában csak 120 V / 60 Hz feszültségi értékkel rendelkező Festool gépeket szabad használni.



### FIGYELMEZTETÉS!

#### Széttrő, szétrepülő betétszerszámok Sérülésveszély

- Ne használjon sérült betétszerszámokat. A bekapcsolás után és minden használat előtt ellenőrizze a betétszerszámokat vibráció tekintetében.



### FIGYELMEZTETÉS!

#### Megmunkáláskor nagy port termelő anyagok Az elektromos kéziszerszám megrongálódása por behatolása miatt, sérülésveszély

- Ne végezzen munkát fej fölött.
- Soha ne dolgozzon porszűrő nélkül.

### 6.1 KI/BE kapcsológomb

A kapcsoló **[1-12]** a készülék ki-/bekapcsolására szolgál (megnyomva = BE, felengedve = KI). A ki-/bekapcsoló gomb **[1-12]** a tartós használathoz a rögzítőgombbal **[1-11]** reteszelve. A reteszelés a ki-/bekapcsoló gomb **[1-12]** ismételt benyomásával oldható.

### 6.2 Elektronika

#### Lágy indítás

Az elektronikusan vezérelt lágy indítás gondoskodik az elektromos kéziszerszám rántásmentes elindulásáról. A korlátozott indulóáramnak köszönhetően a háztartásban megszokott biztosítékok sem oldanak ki.

#### Fordulatszám-szabályozás

A fordulatszám fokozatmentesen beállítható a fordulatszám-szabályozóval **[1-2]** a fordulatszám-tartományban (lásd 4).

A szükséges fordulatszám a csiszolókorongtól és az alapanyagtól függ.

#### Túlterhelés elleni biztosítás

Az elektromos kéziszerszám szélsőséges túlterhelésekor csökken az áramellátás. Ha a túlterhelés miatt a motor egy ideig blokkolódik, akkor az áramellátás teljesen leáll. Tehermentesítés vagy kikapcsolás után az elektromos kéziszerszám újra üzemkész.

#### Véletlen bekapcsolás elleni védelem

A beépített újraindításgátló megakadályozza, hogy feszültségkimaradást követően az elektromos kéziszerszám tartós üzem állapotban automatikusan újrainduljon. Az újbóli üzembe helyezéshez az elektromos kéziszerszámot először ki kell kapcsolni, majd újra be kell kapcsolni.



## Állandó fordulatszám

Az előzetesen beállított motorfordulatszámot az elektronika állandó szinten tartja. Ezáltal biztosítható az egyenletes sebesség terhelés mellett is.

## Túlmelegedés elleni védelem

A motor túlmelegedése érdekében túl magas motorhőmérséklet esetén korlátozódik a teljesítményfelvétel (pl. munkavégzés közben fellépő túl magas nyomás esetén). Ha a hőmérséklet tovább nő, az elektromos szerszám kikapcsol. Az ismételt bekapcsolás csak a motor lehűlése után lehetséges.

## 6.3 A fogantyú pozicionálása

Lazítsa meg kellő mértékben a fogantyú csavarját **[1-5]**, majd a fogantyút **[1-6]** megdöntve állítsa be a kívánt munkahelyzetet. Ezután húzza meg újra szorosra a fogantyú rögzítőcsavarját **[1-5]**.

## 6.4 Csiszolókorongok

A használati céltól és az alkalmazási területtől függően különféle csiszolókorongok állnak rendelkezésre. Csak Festool csiszolókorongokat használjon, ez garantálja a RG 130 ECI csiszolási teljesítményét.

## Ájánlott csiszolókorong-típusok

Csiszolókorong	Alkalmazási terület	Fordulatszám-fokozat
	<b>DIA STONE-D130</b> Nagyon kemény anyagokhoz, pl. C20-nál magasabb szilárdságú betonhoz, öntött betonhoz	6
	<b>DIA HARD-D130</b> Nagyon kemény anyagokhoz, pl. C10-nél magasabb szilárdságú betonhoz, kemény esztichhez	6
	<b>DIA ABRASIV-D130</b> Magas abrázációs fokú, puha anyagokhoz, pl. friss betonhoz, bevonatragasztókhoz, keményvakolathoz, homokkőhöz	6

Csiszolókorong	Alkalmazási terület	Fordulatszám-fokozat
	<b>DIA PAINT-D130</b> Nagy felületű, vastag festék- és lakkrétegek, pl.: hajópadlók, fahomlokzatok és -ajtók	4 - 6
	<b>DIA THERMO-D130</b> Nyúlós és hőre lágyuló anyaghoz (pl. védőbevonatok, elasztikus ragasztók)	5 - 6

## Csiszolókorong felszerelése



## FIGYELMEZTETÉS!

**Sérülésveszély forró és éles betétszerszám miatt.**

- Ne használjon tompa vagy meghibásodott szerszámokat.
- A betétszerszámmal végzett munka során viseljen védőkesztyűt.



## VIGYÁZAT!

**Sérülésveszély a megtört csiszolószerszám miatt**

- Ügyeljen arra, hogy a csiszolószerszám szavatossága ne járjon le.
  - Tisztítsa meg a karimát **[2-1]** és a rögzítőanyát **[2-4]**, illetve a csiszolókorong rögzítőfelületeit **[2-2]**.
  - Helyezze fel a csiszolókorongot. A karima betétgyűrűje pontosan be kell pattanjon a csiszolókorong nyílásába.
  - Nyomja meg az orsórögzítést **[2-3]**. Az orsórögzítést csak kikapcsolt állapotban és álló orsó mellett szabad benyomni.
  - Fordítsa el az orsót **[2-6]** addig, míg az orsórögzítés kattánással nem rögzül.
  - Csavarja fel az orsón a rögzítőanyát a tolattal együtt a csiszolókorongtól elfelé.
  - Húzza meg a rögzítőanyát a kulccsal **[2-5]**.
  - A bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy a csiszolókorong szabadon forog-e.
- i** A csiszolókorongokhoz mellékelt közbülső rétegekre nincs szükség.

## 6.5 Kefe

### Az elülső kefe felhajtása

Fal csiszolásához a billenő szegmens **[3-1]** felhajtható (lásd a **[3]** ábrán).

### A kefe cseréje

Az elhasználódott kefét **[4-2]** ki kell cserélni.

- Elsőként csavarozza ki a csavarokat az alátétekkel **[4-1]** együtt, majd vegye le a kefét a burkolatról **[4-4]** a rugókkal **[4-3]** együtt.
- Az új kefe nyílásaiba helyezze be a rugókat, majd a nyílásban az óramutató járásával megegyező irányába elfordítva rögzítse őket (lásd a **[4A]** ábrán). A rugók állása a függőlegestől nem térhet el.
- Ezután fogja meg a kefét a behelyezett rugókkal, és előlről akassza bele a burkolatba **[4-4]**, majd hajtsa le (lásd a **[4B]** ábrán).
- Ügyeljen arra, hogy a rugók bepattanjanak a burkolat vezetőnyílásaiba. Ezután csavarozza be a csavarokat az alátétekkel **[4-1]** együtt.

## 6.6 Mélységütköző

A csiszolási mélység beállítása a megmunkálendő anyagtól függ.

- Állítsa be az adapter pozícióját **[5-2]**.
- A csiszolási mélység beállításához forgassa az adaptert (balra forgatás = nagyobb csiszolási mélység, jobbra forgatás = kisebb csiszolási mélység).
- **VIGYÁZAT!** Húzza meg az anyát **[5-1]**.

## 6.7 Elszívás



### FIGYELMEZTETÉS!

#### Egészségre ártalmas porok

#### A légutak károsodása

- Mindig csatlakoztatott elszívással dolgozon.
- Kizárólag L porosztályú, Festool elszívótömlővel és Festool előleválasztóval felszerelt Festool elszívómobilokat használjon.
- Az elektrosztatikus feltöltődés megelőzése érdekében kizárólag antistatikus kialakítású mobil elszívókat használjon.

Az elszívócsonkra **[1-10]** csatlakoztatható egy 36 mm-es elszívótömlő-átmérővel rendelkező mobil elszívó.

## 6.8 Elektromos kéziszerszám csatlakoztatása Bluetooth® kapcsolat segítségével

### Összekapcsolás a mobil elszívóval

- Kapcsolja be a mobil elszívó automata üzemmódját (lásd a mobil elszívó használati utasítását).
- Nyomja meg egyszer a mobil elszívó vagy a távvezérlő összekapcsoló gombját (lásd a mobil elszívó / utólag beépíthető vevőmodul üzemeltetési útmutatóját).
- Kapcsolja be az elektromos kéziszerszámot.
- ☑ A mobil elszívó elindul, és az elektromos kéziszerszám a mobil elszívó manuális ki-kapcsolásáig, vagy az elektromos kéziszerszám hálózati csatlakozódugójának kihúzásáig csatlakoztatva marad.

### LED-kijelző [1-4]

LED-kijelző	Jelentés
A LED 1x kéken villan.	Az elektromos kéziszerszám a bekapcsolás után csatlakozásra kész mobil elszívót keres.
A LED kéken világít.	Az elektromos kéziszerszám <b>Bluetooth®</b> kapcsolaton keresztül csatlakozik egy elszívó-mobilhoz.
LED pirosan villog.	Az elektromos kéziszerszám túlhevült. Folytassa a munkavégzést az elektromos kéziszerszám megterhelése nélkül.
A LED pirosan világít.	Elektronikai hiba. Forduljon hivatalos ügyfélszolgálati műhelyhez.

## 7 Munkavégzés az elektromos szerszámmal



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély

- A szerszámot csak bekapcsolt (működő) állapotban nyomja bele az anyagba.
- Mindig rögzítse a munkadarabot úgy, hogy az a megmunkálás közben ne tudjon elmozdulni.
- A kezét tartsa távol a forgó csiszolószerszámtól.

## 8 Karbantartás és ápolás



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély, áramütés veszélye

- A gép karbantartási és ápolási munkáinak megkezdése előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatból!
- Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a készülékház felnyitásával jár együtt, csak felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhely végezhet el.

**Ügyfélszolgálat igénybevétele és javítás** csak a gyártónál vagy szakszervizekben lehetséges. Csak **eredeti Festool pótalkatrészeket** használjon.

További információk: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)

- A légáramlás biztosításához a készülékházon lévő hűtőnyílásokat mindig szabadon és tisztán kell tartani.
- Tisztítsa meg a csiszolószerszámokat a használat után.

### 8.1 Porszűrő tisztítása

Az elektromos kéziszerszám túlmelegedésének megelőzéséhez a porszűrőt **[6-1]** rendszeresen meg kell tisztítani mindkét oldalán (lásd: **[6]** ábra).

- **①** Vegye ki a porszűrőt. A kiemeléshez szükség esetén használjon egy csavarhúzó.
- **②** Porszívózza le a porszűrőt.
- **③** Helyezze be a porszűrőt.

## 9 Tárolás

Az elcsomagolt elektromos kéziszerszám száraz, fűtés nélküli helyiségben, legalább -5 °C °C-os hőmérsékleten tárolható.

A csomagolás nélkül tárolt elektromos kéziszerszám kizárólag olyan zárt, száraz helyiségben tárolható, ahol a hőmérséklet legalább +5 °C °C, és ahol nem fordul elő erős hőmérséklet-ingadozás.

A betétszerszámokat az elektromos kéziszerszámoktól külön tárolja.

## 10 Tartozékok

**Csak eredeti Festool tartozékokat használjon, a rendeltetésszerű használatnál leírtak szerint.** Gyengébb minőségű betétszerszámok és más gyártóktól származó tartozékok használata megnöveli a sérülések veszélyét, emellett jelentős tömegkiegyensúlyozatlansághoz vezet-

het, ami rontja az elvégzett munka minőségét és fokozza a gép kopását.

A tartozékok és szerszámok rendelési számait a következő weboldalon találja: [www.festool.hu](http://www.festool.hu).

## 11 Környezetvédelem



**A készüléket ne dobja háztartási szemétkébe!** Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos készülékeket szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

A gyűjtőhelyekkel kapcsolatos információk a következő helyen [www.festool.com/environment](http://www.festool.com/environment) tekinthetők meg.

**Kritikus anyagokra vonatkozó információk:**  
[www.festool.hu/reach](http://www.festool.hu/reach)

## 12 Általános tudnivalók

### 12.1 Adatvédelemre vonatkozó tudnivalók

Az elektromos kéziszerszám egy chipet tartalmaz a gép- és üzemadatokat automatikus tárolásához. A tárolt adatok nem tartalmaznak közvetlen személyi információkat.

Az adatok speciális készülékekkel érintés nélkül kiolvashatók, és a Festool azokat kizárólag hibadiagnózisra, javítási és garanciális célokra, valamint minőségjavításra, ill. az elektromos szerszám továbbfejlesztésére használja. Az adatok ezen túlmenő használatára az ügyfél nyomtatékos beleegyezése nélkül nem kerül sor.

### 12.2 Bluetooth® információk

Amint a készüléket Bluetooth® kapcsolaton keresztül a mobil eszközzel összekapcsolja, és a biztonságos kapcsolatot hitelesíti, a készülék ettől a pillanattól kezdve automatikusan csatlakozik a mobil eszközhöz.

A Bluetooth® márkanév és az emblémák a Bluetooth SIG, Inc. bejegyzett védjegyei, és a TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG és így a Festool licenc alapján használja ezeket.

### 12.3 EU-megfelelőségi nyilatkozat

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat a német nyelvű használati utasításban található.

## 12.4 Licencinformációk

---

A termékben használt nyílt forráskódú licen-  
cekre vonatkozó információk a Festool alkal-  
mazásban\* található: **Információk > Open  
source szerszámlicencek.**

\* Nem áll rendelkezésre minden ország részére.

## Съдържание

1	Символи.....	13
2	Правила за техниката на безопасност...	13
3	Използване по предназначение.....	19
4	Технически данни.....	19
5	Елементи на уреда.....	19
6	Пускане в действие.....	19
7	Работа с електрическата машина.....	22
8	Техническо обслужване и поддържане..	22
9	Съхранение.....	22
10	Принадлежности.....	22
11	Околна среда.....	23
12	Общи указания.....	23

## 1 Символи



Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Прочетете инструкцията за експлоатация, указанията за безопасност.



Носете защита за слуха и защитни очила!



Носете дихателна защита.



При смяна на инструмент носете защитни ръкавици.



Винаги работете с две ръце.



Извадете щепсела



Клас на защита II



Етикетиране за съответствие СЕ



Посока на въртене на шлифовъчния диск



Да не се изхвърля като битов отпадък.



Уредът включва чип за запаметяване на данни. вж. глава 12.1



Съвет, указание

## 2 Правила за техниката на безопасност

### 2.1 Общи указания за безопасност за електрически инструменти



**ВНИМАНИЕ!** Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, изображения и технически данни, с които електрическата машина е снабдена. Пропуски при спазването на следните инструкции могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеща при нужда да се консултирате с тях.**

Използваният в инструкциите за безопасност термин „електрически инструмент“ се отнася за задвижвания чрез ел. захранване инструмент (с мрежов кабел) или за задвижвания с акумулаторна батерия инструмент (без мрежов кабел).

### 1 БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- Поддържайте Вашата работна зона чиста и добре осветена.** Неподредена или неосветена работна зона може да предизвика злополуки.
- Не работете с електрическия инструмент в работна среда с опасност от експлозия, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- По време на работа с електрическия инструмент внимавайте наблизо да няма деца и други лица.** При отклоняване на вниманието Вие можете да изгубите контрол над електрическата машина.

### 2 ЕЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТ

- Щепселът на електрическия инструмент трябва да пасва в контакта. Щепселът не бива да бъде променян по никакъв начин. Не използвайте адаптери за контакти заедно с заземени електрически инструменти.** Непроменените щепсели и пасващите контакти намаляват риска от токов удар.
- Избягвайте контакти на тялото Ви със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.

- c. **Не излагайте електрическите инструменти на дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент увеличава риска от токов удар.
- d. **Не използвайте кабела за други цели, за носене на уреда, за окачване или за да издърпате щепсела от контакт. Дръжте присъединителния проводник далеч от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повреден или заплетен присъединителен проводник увеличава риска от токов удар.
- e. **Ако използвате електрическия инструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които са пригодени за работа на открито.** При използване на подходящ за работа на открито удължителен кабел се намалява риска от токов удар.
- f. **Ако няма възможност да се избегне работата с електрическия инструмент във влажна околна среда, използвайте автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток.** Използването на един автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток намалява риска от токов удар.

### 3 БЕЗОПАСНОСТ НА ПОЛЗВАТЕЛЯ И ОКОЛНИТЕ

- a. **Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрическия инструмент, ако сте уморен или под въздействието на наркотични вещества, алкохол или медикаменти.** Един момент на невнимание при работа с електрическия инструмент може да причини сериозни наранявания.
- b. **Носете лични защитни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични защитни средства, като противопрахова маска, неплъзгащи се предпазни обувки, защитен шлем или средства за предпазване на слуха, в зависимост от вида и приложението на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- c. **Избягвайте неволно пускане в действие. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свързвате към електрозахранването и/или акумулатора, да го вдигате или да го пренасяте.** Ако при носене на електрическия инструмент пръстът Ви се намира на пре-

късвача или уредът е включен при присъединяване към електроснабдяването, това може да доведе до злополуки.

- d. **Преди включване на електрическия инструмент свалете от него инструментите за регулиране или гаечния ключ.** Един инструмент или гаечен ключ, който се намира във въртяща се част на електрическия инструмент, може да причини наранявания.
- e. **Избягвайте да стоите в ненормално положение. Постарайте се да стоите стабилно и по всяко време да сте в равновесие.** По този начин в неочаквани ситуации можете по-добре да контролирате електрическия инструмент.
- f. **Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или бижута. Пазете косата и облеклото си по-далече от подвижните части.** Широко облекло, бижута или дълги коси могат да бъдат захванати от подвижните части.
- g. **Ако могат да се монтират прахоизсмукващи и улавящи съоръжения, те трябва да се свържат и да се използват правилно.** Използването на прахоизсмукване може да намали рисковете от прах.
- h. **Не изпадайте във фалшива увереност и не се отклонявайте от правилата за безопасност при електрически инструменти, дори и след многократна употреба да сте запознати с електрическия инструмент.** Небрежното боравене може да доведе до тежки наранявания за части от секундата.

### 4 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ИНСТРУМЕНТ

- a. **Не претоварвайте електрическата машина. Използвайте подходящия електрически инструмент за вашата работа.** С подходящ електрически инструмент Вие ще работите по-добре и по-сигурно в указания мощностен диапазон.
- b. **Не работете с електрически инструмент с дефектен прекъсвач.** Електрически инструмент, който не може да бъде включен или изключен, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c. **Издадете щепсела от контакта и/или отстранете акумулаторната батерия, преди да предприемете настройки по инструмента, да сменяте работни части или да оставяте електрическия инструмент.** Тези превенционни мерки предотвратяват

неволното стартиране на електрическия инструмент.

- d. **Съхранявайте електрическите инструменти, които не използвате в момента извън обсега на деца. Не позволявайте електрическия инструмент да бъде използван от лица, които не са запознати с негоили не са прочели тези указания.** Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- e. **Поддържайте електрическите инструменти и работната приставка с внимание. Проверявайте дали движещите се части се движат свободно и не заяждат, дали няма счупени или повредени части, които да пречат на нормалното функциониране на електрическия инструмент. Преди работа с уреда ремонтирайте повредените части на електрическия инструмент.** Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електрически инструменти.
- f. **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържани режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклепват по-малко и се водят по-леко.
- g. **Използвайте електрическия инструмент, работната приставка, работните приставки и др. съгласно тези указания. При това имайте предвид условията и вида на работа.** Използването на електрическите инструменти за други непредвидени приложения може да причини възникване на опасни ситуации.
- h. **Поддържайте ръкохватките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло или мазнина по тях.** Хлъзгавите ръкохватки и повърхности за хващане не позволяват безопасно обслужване и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

## 5 Сервиз

- a. **Електрическият инструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран и специализиран персонал, като при това трябва да бъдат използвани само оригинални резервни части.** По такъв начин се осигурява безопасна работа с електрическия инструмент.
- b. **При ремонт и поддръжка използвайте само оригинални резервни части.** Използването на принадлежности или резервни части, които не са предвидени за

тази цел, може да доведе до електрически удар или до наранявания.

## 2.2 Указания за безопасност при шлайфане

- **Този електрически инструмент трябва да се използва като шлифовъчна машина. Прочетете всички указания за безопасност, препоръки, изображения и технически характеристики, които получавате заедно с инструмента.** Неспазването на всички следващи предупредителни указания и упътвания може да стане причина за токов удар, пожар и/или тежки наранявания.
- **Този електрически инструмент не е подходящ за шлайфане с шкурка, работа с телени четки, полиране, изрязване на отвори и шлайфане с разделяне.** Приложения, за които електрическият инструмент не е пригоден, могат да бъдат опасни и да причинят наранявания.
- **Не използвайте работни приставки, които не са предвидени и препоръчани от производителя специално за конкретния електрически инструмент.** Фактът, че можете да закрепите принадлежности за Вашия електрически инструмент, не гарантира сигурна употреба.
- **Допустимите обороти на използваните приставки трябва да са минимум толкова високи, колкото са означените върху електрическата машина максимални обороти.** Принадлежности, които се въртят по-бързо от допустимото, могат да се счупят и да се разхвърчат.
- **Външният диаметър и дебелина на използваните приставки трябва да отговарят на предписанията на Вашата електрическа машина.** Грешно употребени приставки могат да не бъдат достатъчно обезопасени и контролирани.
- **Размерите на аксесоарите за монтаж трябва да съответстват на размерите на хардуера за монтаж на електроинструмента.** Принадлежностите, които не съответстват на хардуера за монтаж на електроинструмента, ще бъдат дебалансиранни, ще вибрират значително и могат да доведат до загуба на контрол.
- **Не използвайте повредени приставки.** Преди всяка употреба проверявайте използваната приставка като шлифовъчните дискове за отцепване и пукнатини, работните плотове за пукнатини и силно



износване, телените четки за разхлабени или счупени телчета. Ако електрическият инструмент или приставката падне на земята, проверете дали не са повредени и при нужда използвайте здрава приставка. След като сте проверили и поставили приставката, Вие и намиращите се наблизо хора застанете извън обсега на въртящата се приставка и я оставете да работи на пълни обороти за една минута. Повредени приставки най-често се чупят именно в това тестово време.

- **Носете лични защитни средства. В зависимост от работата използвайте цялостна защита на лицето, защита на очите или защитни очила. Доколкото е подходящо носете маска за прахова защита, защитни слушалки, защитни ръкавици или специални престилки, които да държат малките частици от шлайфания материал далеч от Вас.** Очите трябва да бъдат защитени от разлетелите се чужди тела, които се появяват при различни приложения. Маските за прахова и дихателна защита трябва да филтрират праха, появил се при работа. Ако сте изложени на продължителен силен шум, това може да доведе до загуба на слуха.
- **Дръжте другите хора на безопасно разстояние от работното си място. Всеки, който се доближи, трябва да носи лични защитни средства.** Отломки от обработваемия детайл или счупени инструменти могат да хвъркнат и да причинят наранявания дори и извън директния обсег на работното място.
- **Дръжте електрическия инструмент само за изолираните ръкохватки, когато извършвате дейности, при които електрическият инструмент може да попадне на скрита ел. инсталация или да срещне собствения си мрежов кабел.** Контактът с проводници на високо напрежение може да пренесе напрежението върху металните части на машината и да доведе до токов удар.
- **Дръжте мрежовия кабел далеч от въртящи се работни приставки.** Ако загубите контрол над инструмента мрежовият кабел може да бъде отрязан или ръката ви да попадне във въртящата се приставка.
- **Никога не оставяйте електрическата машина преди тя да е спряла напълно.** Вър-

тящата се приставка може да попадне в контакт с повърхността, върху която я оставяте, и така да загубите контрол върху електрическата машина.

- **Никога не оставяйте електрическата машина да работи докато я носите.** При случаен контакт дрехите Ви могат да бъдат захванати от въртящата се приставка и тя може да Ви нарани.
- **Почиствайте редовно вентилационните отвори на Вашата електрическа машина.** Моторният нагнетателен вентилатор изтегля прах в корпуса, а едно голямо струпване на прах от метали може да предизвика електрически опасности.
- **Не използвайте електрическата машина в близост до запалими материали.** Искрите могат да възпламенят тези материали.
- **Не използвайте приставки, които изискват течни охлаждащи средства.** Използването на вода или други течни охлаждащи средства може да доведе до токов удар.

#### **Откат и съответните указания за безопасност**

Откатът е внезапна реакция, дължаща се на блокирана или заяла приставка, като шлифовъчен диск, работен плот, телена четка и т.н. Заяждането или блокирането води до внезапно преустановяване на въртенето на приставката. По този начин електрическият инструмент отскача неконтролируемо в посока обратна на въртенето на приставката към мястото на блокаж.

В случай на заяждане или блокиране на шлифовъчен диск в детайла ръбът на диска, който е потънал в детайла, може да се отчупи или да предизвика откат. Шлифовъчният диск се отправя към ползвателя или в противоположна посока, в зависимост от посоката му на въртене в мястото на блокаж. При това шлифовъчните дискове също могат да се счупят. Откатът е следствие от грешна употреба на електрическия инструмент и/или на грешни условия на работа. Той може да бъде избегнат чрез взимане на съответните предпазни мерки, описани по-долу.

- **Дръжте здраво електрическия инструмент и поставете тялото и ръцете си в такава позиция, в която да можете да противодействате на силите на отката. Винаги използвайте помощна ръкохватка, когато е налична, за да разполагате с по-голям контрол върху силите при от-**

**кат и високи обороти.** Ползвателят може да контролира силите на откат чрез спазване на правилните предпазни мерки.

- **Никога не поставяйте ръката си в близост до въртящите се приставки.** Приставката може да премине през ръката ви при откат.
- **Избягвайте с тялото си пространството, в което електрическата машина би се придвижила при откат.** Откатът насочва електрическата машина в посока обратна на въртенето на шлифовъчния диск спрямо мястото на блокаж.
- **Работете особено внимателно при ъгли, остри ръбове и т.н. Предотвратявайте сблъскването и блокирането на работните приставки.** Въртящата се работна приставка има склонност да заяжда при ъгли, остри ръбове или отскачане. Това предизвиква загуба на контрол или откат.
- **Не използвайте верижен режещ нож за рязане на дърво, сегментиран диамантен диск с отстояние на сегментите над 10 мм и назъбен режещ нож.** Такива електрически инструменти често предизвикват откат и загуба на контрол.

#### Допълнителни указания за безопасност при шлайфане

##### Специални указания за безопасност при шлайфане

- **Използвайте само предназначения за Вашия електрически инструмент шлифовъчни тела и предназначения за тези тела защитен капак.** Шлифовъчни тела, които не са предназначени за електрическия инструмент, не могат да бъдат достатъчно покрити и не са безопасни.
- **Шлифовъчните дискове трябва да бъдат монтирани така, че шлифовъщата им повърхност да не излиза извън ръба на защитния капак.** Едно неправилно монтиране на шлифовъчния диск, което излиза извън ръба на защитния капак, не може да бъде достатъчно обезопасено.
- **Защитният капак трябва да бъде поставен сигурно на електрическия инструмент и да бъде регулиран така, че минимална част от шлифовъчното тяло се подава открито към ползвателя.** Защитният капак помага да бъде предпазен ползвателя от отчупени парчета, случаен допир с шлифовъчното тяло, както и ис-

кри, които могат да запалят неговите дрехи.

- **Шлифовъчните тела трябва да бъдат използвани само за препоръчаните приложения.** Например: **Никога не шлайфайте със страничната повърхност на режещ диск.** Режещите дискове са предназначени за отнемане на материал с ръба на диска. Странично упражнение на сила върху тези тела може да ги счупи.
- **Винаги използвайте неповредени затегателни фланци с правилната големина и форма за избория от Вас шлифовъчен диск.** Подходящите фланци придържат шлифовъчния диск и намаляват опасността от счупване на диска. Фланците за режещи дискове могат да се различават от фланците за други шлифовъчни дискове.
- **При употреба на дисковете с двойно предназначение винаги използвайте подходящ защитен капак за извършваната работа.** Неизползването на правилния защитен капак може да доведе до липса на желаното ниво на защита и до сериозни наранявания.

#### 2.3 Допълнителни указания за безопасност



- **Носете подходящи лични защитни оборудвания:** Защита за слуха, защитни очила, маска за прах при генериращи прах дейности.
- **При работа могат да се образуват вредни/отровни прахове (например съдържащи олово боядисани повърхности, някои видове дървесина и метал).** Материали съдържащи азбест трябва да бъдат обработвани само от специалисти. Докосването или вдишването на тези прахове може да представлява опасност за работещия с инструмента и за намиращите се в близост хора. Съблюдавайте валидните във Вашата страна инструкции за безопасност.
- **За защита на Вашето здраве носете подходяща защита за дихателните пътища.** В затворени пространства осигурете достатъчно добро проветрение и свържете мобилна аспирационна система.
- Електрическият инструмент не е пригоден за работа във влажна и мокра среда,

- при дъжд, мъгла, сняг и в експлозивна среда.
- Не работете върху стълби.
- **Редовно проверявайте електрическия инструмент, мрежовия щепсел и мрежовия кабел, за да избегнете опасност, и при повреда ги дайте за подмяна в оторизиран сервиз за обслужване на клиенти.** Дефект по мрежовия щепсел или кабел може да доведе до електрически удар.
- Сменете дефектните, износени или вибриращи работни приставки.
- Винаги отвеждайте мрежовия кабел назад от инструмента. Мрежовият кабел не трябва да бъде дърпан и опъван, не трябва да лежи и преминава върху остри ръбове.
- Проверете дали в обработваната повърхност не се намират електро, водни или газови инсталации – има опасност от злополука.
- Водете електрическия инструмент само във включен режим към работния детайл.
- Не шлифовайте върху метални части, пирони или винтове.

## 2.4 Указания за безопасност шлайф инструменти

- Шлайф инструментите са чувствителни към счупване, ето защо е нужно максимално внимание при боравенето с шлайф инструменти! Използването на повредени, грешно затегнати или заклинени шлайф инструменти е опасно и може да доведе до тежки наранявания.
- Шлайф инструментите да не се подлагат на по време на съхранение на механични повреди и увреждащи влияния на околната среда.
- Третирайте и транспортирайте внимателно шлайф инструментите.
- Спазвайте данните върху етикета или върху шлайф инструмента, както и ограниченията за употреба, указанията за безопасност или другите указания. При неясноти относно избора на шлайф инструменти потребителят трябва да си набави информация от производителя преди употребата.
- Монтирането на шлифовъчните дискове трябва да става в съответствие с глава 6.4.

- Монтирането на шлайф инструменти може да се извършва само от експертни лица.

## 2.5 Стойности на емисии

Установените съгласно EN 62841 стойности обикновено възлизат на:

Ниво на звуковото налягане  $L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$

Ниво на звукова мощност  $L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$

Коефициент на несигурност  $K = 3 \text{ dB}$



### ВНИМАНИЕ

**Шумовите емисии по време на работа с електроинструмента могат да доведат до увреждане на слуха.**

► Използвайте защитни слушалки.

Емисия на вибрации  $a_h$  (векторна сума от трите посоки) и коефициента на несигурност  $K$  са установени съгласно EN 62841:

$$a_h = 4,0 \text{ м/сек}^2$$

$$K = 1,5 \text{ м/сек}^2$$

Посочените стойности за емисии на шум

- са измерени съгласно стандартна тестова процедура и могат да се използват за сравнение на една електрическа машина с друга,
- могат да се използват и за първоначална оценка на натоварването.



### ВНИМАНИЕ

**Стойностите на емисии могат да се различават от посочените стойности. Това зависи от използването на инструмента и от вида на обработвания детайл.**

- Действителното натоварване по време на целия работен цикъл трябва да се оцени.
- В зависимост от действителното натоварване трябва да се установят подходящи защитни мерки за оператора.
- Шлайфането на тънка ламарина или други лесно вибриращи структури с голяма повърхност може да доведе до обща емисия, която е значително по-висока от посочените шумови емисии. При такива детайли издаване на звук трябва да бъде предотвратено, доколкото е възможно, като се вземат подходящи мерки, като например поставяне на тежки, гъвкави заглушаващи постелки.

### 3 Използване по предназначение

Електрическият инструмент е предназначен за повърхностно шлайфане на бетонни повърхности, шлайфане на кофражни преходи и отстраняване на мазилка, боя, остатъци от лепило, покрития, ръжда и почистване на бетонни и дървени повърхности.

Електрическият инструмент е предназначен за употреба със специални шлифовъчни дискове, препоръчани от производителя, конструирани според EN 13236 (вижте глава 6.4), и не трябва да се използва с шлифовъчни дискове от композитен материал.

Електрическият инструмент може да се използва само за сухо шлайфане на големи площи в комбинация с високопроизводителна мобилна аспирационна система.



При употреба не по предназначение винаги носи използвателя.

### 4 Технически данни

Шлайфмашина за саниране	RG 130 ECI
Мощност	
EU	220 – 240 В~
CH	230 В~
GB	110 В~/230 В~
AUS	220 – 240 В~
Честота	50 – 60 Хц
Консумирана мощност	1600 Вт
Обороти на въртене (празен ход)	2200 – 6500 min <sup>-1</sup>
Диаметър, шлифовъчни дискове	130 mm
Присъединяване на прахоизсмукване	36 mm
Честота	2402 MHz-2480 MHz
Еквивалентна изотропно излъчена мощност (EIRP)	< 10 dBm
Тегло	3,9 kg

### 5 Елементи на уреда

- [1-1] Дръжка
- [1-2] Регулатор на честотата на въртене

- [1-3] Bluetooth® бутон
- [1-4] Светодиодна индикация
- [1-5] Винт на ръкохватката
- [1-6] Помощна ръкохватка
- [1-7] Фиксиране на шпиндела
- [1-8] Подвижен сегмент на четковия венец
- [1-9] Четка
- [1-10] Наставка за изсмукване
- [1-11] Блокиращ бутон
- [1-12] Пусков ключ вкл./изкл
- [1-13] Филтър за прах

Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

### 6 Пускане в действие



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасност от нараняване, токов удар

- Преди всяка работа върху инструмента винаги изключвайте щепсела от контакта!



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Недопустимо напрежение или честота!

##### Опасност от злополука

- Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с данните, посочени на фирмената табелка.
- В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V / 60 Хц.



#### ВНИМАНИЕ

##### Чупещи се, излитащи работни приставки

##### Има опасност от нараняване

- Не използвайте повредени приставки. След включването и преди всяка употреба проверявайте електрическите инструменти за вибрация.



## ВНИМАНИЕ

### Силно запрашаващи материали

**Повреда на електрическия инструмент поради влизане на прах, опасност от нараняване**

- ▶ Не работете над главата си.
- ▶ Никога не работете без филтър за прах.

### 6.1 Вкл./изключване

Превключвателят **[1-12]** служи като копче за вкл/изкл (натискане = ВКЛ, отпускане = ИЗКЛ).

За постоянна работа бутонът за включване и изключване **[1-12]** може да се фиксира с копчето **[1-11]** за блокиране. При повторно натискане на бутона за включване и изключване **[1-12]** фиксирането се освобождава.

### 6.2 Електроника

#### Плавно задвижване

Електронно регулираният плавен пуск се грижи за пуск на електрическата машина без тласъци. Чрез ограничения стартов ток и домакинските предпазители не се активират.

#### Регулиране на оборотите на въртене

Оборотите на въртене могат да бъдат настройвани безстепенно с регулатора **[1-2]** в зададения диапазон (вижте глава 4).

Необходимите обороти на въртене зависят от шлифовъчния диск и материала.

#### Защита от претоварване

При прекомерно претоварване на електрическата машина се намалява подаването на ток. Ако моторът блокира за известно време, подаването на ток се прекъсва напълно. След освобождаване, респ. изключване електрическата машина е отново готова за работа.

#### Защита от повторно пускане

Вградената защита срещу повторен пуск предотвратява машината в състояние на постоянна работа да се стартира самостоятелно след спиране на захранването. За повторно включване електрическата машина първо трябва да се изключи и след това отново да се включи.

#### Константни обороти

Избраните обороти на мотора се поддържат константни по електронен начин. Така дори при натоварване скоростта не се променя.

#### Температурен предпазител

За предотвратяване на прегряване на мотора при твърде висока температура на мотора

се ограничава консумираната мощност (напр. при твърде високо налягане по време на работа). Ако температурата продължи да се покачва, инструментът се изключва. Едва след охлаждането на мотора е възможно повторно включване.

### 6.3 Позициониране на ръкохватката

Отвийте достатъчно винта на ръкохватката **[1-5]** и чрез накланяне на ръкохватката **[1-6]** настройте подходящата работна позиция. След това отново затегнете винта **[1-5]**.

### 6.4 Шкурки

В зависимост от приложението сферата на употреба са налични различни шлифовъчни дискове. Използвайте само шлифовъчни дискове на Festool, така се гарантира производителността на шлайфане на RG 130 ECI.

#### Препоръчани типове шлифовъчни дискове

Шлифовъчни шайби	Сфера на приложение	Степен на обороти
	<b>DIA STONE-D130</b> Много твърди материали, например бетон с твърдост по-голяма от C20, лят бетон	6
	<b>DIA HARD-D130</b> Твърди материали, например бетон с твърдост по-голяма от C10, твърд цимент	6
	<b>DIA ABRASIV-D130</b> Меки материали с висока абразивност, например пресен бетон, лепила, твърда мазилка, варовик	6
	<b>DIA PAINT-D130</b> Слое боя с голяма площ и дебелина, напр. дъсчени подове, дървени фасади и врати	4 – 6
	<b>DIA THERMO-D130</b> Лепкави и термоеластични материали, например защитни слоеве, еластични лепила	5 – 6

## Монтиране на шкурка



### ВНИМАНИЕ

#### Опасност от нараняване поради гореща и остра работна приставка.

- Не използвайте тъпи и дефектни инструменти.
- Носете защитни ръкавици при боравене с инструмент.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване поради чуплив шлайф инструмент

- Внимавайте срокът на годност на шлайф инструмента да не е изминал.
  - Почистете фланеца [2-1] и затегателната гайка [2-4], както и затегателните повърхности на шлифовъчния диск [2-2].
  - Поставете шлифовъчния диск. Фланецът трябва да се загнезди точно в отвора на шлифовъчния диск.
  - Натиснете застопоряването на шпиндела [2-3]. Фиксаторът на шпиндела трябва да бъде натискан само в изключено състояние и при покой на шпиндела.
  - Завъртете шпиндела [2-6], докато фиксаторът на шпиндела не се загнезди.
  - Навийте затегателната гайка заедно с шлифовъчния диск добре върху шпиндела.
  - Стегнете затегателната гайка с ключа [2-5].
  - Преди включването проверете дали шлифовъчният диск се върти свободно.
- ⓘ Необходими са междинните подложки от комплекта шкурки.

## 6.5 Четка

### Разгъване на предния четков сегмент

При шлифование на стена подвижният сегмент [3-1] може да бъде разгънат (виж изображението [3]).

### Смяна на четка

След като четката [4-2] се изхаби, тя трябва да бъде сменена.

- Първо развийте винтовете с подложните шайби [4-1], след това извадете четката от покритието [4-4] заедно с пружините [4-3].
- Поставете пружините в отворите на новата четка и ги закрепете чрез въртене в посока на часовниковата стрелка (виж из-

ображението [4A]). Отклонение на пружините от вертикалното положение не представлява грешка.

- След това вземете четката с поставените пружинки и я закъчете за покритието [4-4] от предната страна и я наклонете (виж изображението [4B]).
- Съблюдавайте за попадането на пружинките в отворите на покритието и след това завинтете обратно винтовете заедно с подложните шайби [4-1].

## 6.6 Патронник с ограничител на дълбочината на пробиване

Настройката на дълбочината на шлайфане зависи от материала, който се обработва.

- Позиционирайте адаптера [5-2].
- Завъртете адаптера, за да настроите дълбочината на шлайфане (завъртане наляво = по-голяма дълбочина на шлайфане, завъртане надясно = по-малка дълбочина на шлайфане).
- **Внимание!** Затегнете гайката [5-1].

## 6.7 Прахоизсмукване



### ВНИМАНИЕ

#### Опасни за здравето прахове

#### Нараняване на дихателните пътища

- Работете винаги с прикачено прахоизсмукване.
- Използвайте само мобилна прахосмукачка Festool с прахов клас L, смукателни маркучи Festool и предварителен филтър Festool.
- Използвайте единствено мобилни прахосмукачки с антистатично изпълнение, за да предотвратите статичното електричество.

Към прахоизсмуквателната муфа [1-10] може да бъде прикачена мобилна аспирационна система с диаметър на смукателния маркуч 36 мм.

## 6.8 Свързване на електрическата машина през Bluetooth®

### Свързване с мобилната аспирационна система

- Активирайте автоматичен режим на мобилната аспирационна система (вижте инструкцията за експлоатация на мобилната аспирационна система).
- Натиснете еднократно бутона за свързване върху мобилната аспирационна система или върху дистанционното управление



(вижте инструкцията за експлоатация на мобилната прахосмукачка/допълнителния модул за приемане).

- Включете електрическия инструмент.
- ☑ Мобилната аспирационна система работи и електрическият инструмент е свързан до ръчното изключване на мобилната аспирационна система или електрическият инструмент.

### Светодиодна индикация [1-4]

Светодиодна индикация	Значение
Светодиодът примигва 1 път в синьо.	Електрическият инструмент търси след включване готова за свързване мобилна аспирационна система.
Светодиодът свети в синьо.	Електрическият инструмент е свързан чрез <b>Bluetooth®</b> с мобилна аспирационна система.
Светодиодът мига в червено.	Електрическият инструмент е прегрял. Продължете да работите, без да натоварвате електрическия инструмент.
Светодиодът свети в червено.	Грешка в електрониката. Обърнете се към оторизиран сервиз за обслужване на клиенти.

## 7 Работа с електрическата машина



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Има опасност от нараняване

- Електрическият инструмент да се вкарва в материала само във включено (въртящо се) състояние.
- Закрепете работния детайл така, че да не може да се движи по време на обработка.
- Пазете ръцете от въртящия се шлайф инструмент.

## 8 Техническо обслужване и поддържане



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване, токов удар

- Преди всякакви работи по поддръжката винаги изключвайте щепсела от контакта!
- Всички работи по техническото обслужване и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да бъдат извършвани само от авторизирана работилница за сервизно обслужване.

**Клиентска служба и ремонти** могат да се извършват само от производителя или от сервизни работилници. Използвайте само **оригинални резервни части на Festool**.

Още информация: [www.festool.bg/сервиз](http://www.festool.bg/сервиз)

- За да осигурите циркулация на въздуха винаги дръжте свободни и чисти отворите за проветрение в корпуса.
- Шлайф инструментите да се почистват след използване.

### 8.1 Почистване на филтъра за прах

За да предотвратите прегряването на електрическият инструмент, филтърът за прах **[6-1]** трябва редовно да се почиства от двете страни (вижте фигура **[6]**).

- ❶ Извадете филтъра за прах. При нужда използвайте винтовърт като лостов инструмент.
- ❷ Измучете филтъра за прах.
- ❸ Поставете филтъра за прах.

## 9 Съхранение

Опакованият електрически инструмент може да се съхранява в сух склад без отопление, ако вътрешната температура не пада под -5 °C.

Разопакованият електрически инструмент може да се съхранява само в сухо, затворено помещение, където температурата не пада под +5 °C и където няма значителни температурни промени.

Съхранявайте работните приставки отделно от електрическия инструмент.

## 10 Принадлежности

**Използвайте само оригинални принадлежности на Festool, както е описано в употребата по предназначение.** При употреба на



нискокачествени приставки и принадлежностите на други производители може да се стигне до повишена опасност от нараняване и неправилна ротация, която да влоши качеството на работните резултати и да повиши износването на машината.

Каталожните номера на принадлежностите и инструментите ще намерите на [www.festool.bg](http://www.festool.bg).

## 11 Околна среда



**Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук!** Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда.

Спазвайте валидните национални разпоредби.

Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за пунктовете за събиране можете да намерите на адрес [www.festool.com/environment](http://www.festool.com/environment).

**Информация относно критични вещества:**  
[www.festool.bg/reach](http://www.festool.bg/reach)

## 12 Общи указания

### 12.1 Информация за защита на данните

Електрическият инструмент съдържа чип за автоматично запаметяване на машинни и работни данни. Запаметените данни не съдържат директни препратки към конкретни лица. Данните могат да се прочитат със специални уреди безконтактно и се използват от Festool изключително и само за диагностика на грешки, ремонтни дейности и уреждане на гаранционни искове, както и за подобряване на качеството, респ. доусъвършенстване на електрическият инструмент. Излизаща извън тези рамки употреба на данните не се извършва, освен ако няма изрично разрешение от клиента.

### 12.2 Информация за Bluetooth®

Когато уредът е свързан чрез Bluetooth® с мобилното устройство и защитената връзка е разрешена, от този момент нататък уредът се свързва автоматично с мобилното устройство.

Словесната марка Bluetooth® и логата са регистрирани марки на Bluetooth SIG, Inc. и се използват от TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG и съответно от Festool по лиценз.

### 12.3 ЕС декларация за съответствие

ЕС декларацията за съответствие се съдържа в инструкциите за експлоатация на български език.

### 12.4 Информация за лицензи

Информация за лицензите с отворен код, използвани в продукта, може да бъде намерена в приложението Festool\* под **Информация > Лицензи с отворен код за машини**.

\* Не е налично за всяка страна.

## Cuprins

1	Simboluri.....	24
2	Instrucțiuni privind siguranța.....	24
3	Utilizarea conform destinației.....	29
4	Date tehnice.....	29
5	Componentele aparatului.....	30
6	Punerea în funcțiune.....	30
7	Lucrul cu scula electrică.....	32
8	Întreținerea și îngrijirea.....	33
9	Depozitarea.....	33
10	Accesorii.....	33
11	Mediul înconjurător.....	33
12	Indicații generale.....	33

## 1 Simboluri



Avertisment privind un pericol general



Avertizare contra electrocutării



Citiți manualul de utilizare și instrucțiunile privind siguranța.



Purtați căști antifonice și ochelari de protecție!



Purtați o mască de protecție respiratorie.



Purtați mănuși de protecție la înlocuirea accesoriului.



Lucrați întotdeauna cu ambele mâini.



Trageți fișa de rețea



Clasa de siguranță II



marcaj de conformitate CE



Direcția de rotație a discului de șlefuire



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.



Aparatul conține un chip pentru stocarea datelor. Consultați capitolul 12.1



Recomandare, observație

## 2 Instrucțiuni privind siguranța

### 2.1 Instrucțiuni generale privind siguranța în cazul utilizării sculelor electrice



**AVERTISMENT! Respectați toate instrucțiunile privind siguranța, indicațiile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică.** Nerespectarea instrucțiunilor următoare se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răniri grave.

**Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și instrucțiunile în vederea consultării ulterioare.**

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în cadrul instrucțiunilor privind siguranța se referă la sculele electrice acționate electric (cu cablu de rețea) sau la sculele electrice cu acumulatori (fără cablu de rețea).

### 1 SIGURANȚA LA LOCUL DE MUNCĂ

- Zona de lucru trebuie să fie menținută curată și bine iluminată.** Dezordinea sau iluminarea necorespunzătoare a zonei de lucru poate duce la producerea de accidente.
- Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau praf.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau aburii.
- Țineți la distanță copiii și celelalte persoane pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

### 2 SECURITATEA ELECTRICĂ

- Fișa de racord a sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza de alimentare electrică. Fișa nu poate fi modificată în niciun fel. Nu utilizați fișe adaptoare împreună cu scule electrice protejate prin legare la pământ.** Fișele nemodificate și prizele de alimentare electrică corespunzătoare reduc riscul de electrocutare.
- Evitați contactul corporal cu suprafețele legate la pământ, precum țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigidererele.** Există un risc ridicat de electrocutare atunci când corpul uman este legat la pământ.
- Feriți sculele electrice de ploaie și umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.
- Nu folosiți conductorul de legătură în alte scopuri, cum ar fi transportarea sculei electrice, suspendarea acesteia sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Țineți conductorul de legătură la distanță de**

**sursele de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piesele mobile.** Cablurile de conectare deteriorate sau înfășurate cresc riscul unei electrocutări.

- e. **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai un conductor prelunghitor avizat și pentru exterior.** Utilizarea unui conductor prelunghitor avizat pentru exterior reduce riscul de electrocutare.
- f. **Dacă punerea în funcționare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate este inevitabilă, utilizați un întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi.** Utilizarea unui întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi reduce riscul de electrocutare.

### 3 SIGURANȚA PERSOANELOR

- a. **Acționați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării sculei electrice se poate solda cu răniri grave.
- b. **Purtați întotdeauna echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** Prin purtarea echipamentului personal de protecție, precum masca anti-praf, încălțămintea de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau căști antifonice, în funcție de tipul și aplicația sculei electrice, se reduce riscul de electrocutare.
- c. **Evitați punerea involuntară în funcțiune a sculei. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de a o racorda la sursa de alimentare electrică și/sau la acumulator, precum și înainte de a o ridica sau transporta.** Dacă, în timpul transportării sculei electrice, țineți degetul apăsat pe comutatorul acesteia sau dacă scula electrică este pornită când îl conectați la sursa de alimentare electrică, se pot produce accidente.
- d. **Scoateți instrumentele de reglare sau cheile fixe înainte de conectarea sculei electrice.** Prezența unui accesoriu de lucru sau a unei chei în zona sculei electrice a aparatului poate duce la răniri.
- e. **Evitați pozițiile nefirești ale corpului. Asigurați o poziție fixă și mențineți-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel, puteți controla mai bine scula electrică în situații imprevizibile.

- f. **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Țineți părul și îmbrăcăminte departe de piesele aflate în mișcare.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi agățate de piesele aflate în mișcare.
- g. **Dacă se pot monta sisteme de aspirare și de captare a prafului, acestea trebuie racordate și utilizate în mod corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate reduce pericolele implicate de prezența prafului în mediul de lucru.
- h. **Nu considerați că sunteți în deplină siguranță și nu încălcați regulile de securitate pentru sculele electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică în urma utilizării îndelungate a acesteia.** Manevrarea neglijentă chiar și pentru o fracțiune de secundă poate duce la răniri grave.

### 4 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI ELECTRICE

- a. **Nu suprasolicitați scula electrică. Utilizați numai scule electrice adecvate pentru lucrarea dumneavoastră.** Prin utilizarea unor scule electrice corespunzătoare veți lucra mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b. **Nu folosiți nicio sculă electrică al cărei comutator este defect.** O sculă electrică care nu se mai poate conecta sau deconecta este periculoasă și trebuie reparată.
- c. **Scoateți fișa din priză și/sau scoateți acumulatorul detașabil înainte de a efectua reglaje ale sculei electrice, de a înlocui componentele inserabile ale acesteia sau de a o aduce în stare de repaus.** Prin această măsură de precauție se evită pornirea involuntară a sculei electrice.
- d. **Nu lăsați sculele electrice la îndemâna copiilor. Nu permiteți utilizarea sculei electrice de către persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit instrucțiunile.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- e. **Îngrijiți cu rigurozitate sculele electrice și dispozitivele de lucru. Verificați dacă piesele aflate în mișcare funcționează optim și dacă nu se blochează, dacă componentele sunt rupte sau deteriorate și dacă împiedică funcționarea corespunzătoare a sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea sculei electrice.** Multe dintre accidentele care

- au loc se datorează sculelor electrice întreținute necorespunzător.
- f. **Mențineți ascuțite și curate accesoriile așchietoare.** Accesoriile așchietoare cu muchii tăietoare ascuțite se înțepenesesc mai puțin și sunt mai ușor de ghidat.
  - g. **Utilizați scula electrică, dispozitivul inse-rabil, dispozitivele de lucru etc. conform acestor instrucțiuni. Luați în considerare condițiile de lucru și activitatea care tre-buie efectuată.** Folosirea sculelor electri-ce pentru alte aplicații de lucru decât cele prevăzute poate duce la situații periculoa-se.
  - h. **Mânerele trebuie să fie menținute uscate și curate, fără urme de ulei sau unsoare.** Mânerele cu suprafețe alunecoase nu per-mit operarea și controlul în siguranță al sculei electrice în situații neprevăzute.

## 5 SERVICE

- a. **Scula electrică trebuie să fie reparată nu-mai de către personal de specialitate cali-ficat și trebuie utilizată numai cu piese de schimb originale.** Numai astfel poate fi ga-rantată menținerea siguranței sculei elec-trice.
- b. **În cadrul lucrărilor de reparație și între-ținere trebuie utilizate numai piese origi-nale.** Utilizarea de accesorii sau piese de schimb necorespunzătoare se poate solda cu electrocutări sau răniri.

### 2.2 Instrucțiuni privind siguranța pentru șlefuire

- **Această sculă electrică trebuie utilizată ca șlefuitor. Citiți toate instrucțiunile pri-vind siguranța, instrucțiunile, reprezentă-rile și datele pe care le primiți împreună cu aparatul.** În cazul nerespectării tuturor instrucțiunilor următoare, există riscul pro-ducerii de electrocutări, incendii și/sau ră-niri grave.
- **Această sculă electrică nu este adecvată pentru șlefuire cu hârtie abrazivă, lucrul cu perii de sârmă, lustruire, găurire și tăiere prin șlefuire.** Utilizarea sculei elec-trice în alte scopuri decât cele prevăzute poate genera pericole și răniri.
- **Nu utilizați accesorii care nu au fost pre-văzute și recomandate de producător spe-cial pentru această sculă electrică.** Sim-plul fapt că puteți fixa accesoriul pe scu-la dumneavoastră electrică nu garantează utilizarea în siguranță.
- **Turația permisă a accesoriului trebuie să fie cel puțin la fel de mare ca turația maxi-mă indicată pe scula electrică.** Accesoriile care se rotesc mai rapid decât este admis se pot rupe și pot fi proiectate cu viteză.
- **Diametrul exterior și grosimea accesoriu-lui trebuie să corespundă cu dimensiuni-lor sculei dumneavoastră electrice.** Acce-soriile cu dimensiuni necorespunzătoare nu pot fi ecranate sau controlate suficient.
- **Dimensiunile adaptorului de fixare a ac-cesoriului trebuie să se potrivească cu di-mensiunile pieselor de fixare ale sculei.** Accesoriile care nu se potrivesc cu piesele de fixare ale sculei electrice se vor deze-chilibra, vor vibra excesiv și ar putea provo-ca pierderea controlului asupra sculei.
- **Nu utilizați accesorii deteriorate. Înainte de fiecare utilizare a accesoriilor, verifica-ți discurile de șlefuire asupra pentru a de-pista eventualele indentații și fisuri, tălpi-le de șlefuire pentru a depista eventualele fisuri, semne de uzură sau eroziunii pu-ternice, periile de sârmă pentru a depista dacă prezintă sârme desfăcute sau rupte. Dacă scula electrică sau accesoriul cade, verificați dacă s-au produs deteriorări sau utilizați un accesoriu nedeteriorat. Dacă ați verificat și utilizat accesoriul, îndepăr-tați-vă împreună cu persoanele aflate în apropiere de accesoriul aflat în rotație și lăsați aparatul să funcționeze timp de un minut la turație maximă.** În general, acce-soriile deteriorate se rup în cadrul acestei perioade de testare.
- **Purtați echipamentul personal de protec-ție. În funcție de aplicația de lucru, utilizați o vizieră completă pentru ochi și față, o vizieră pentru ochi sau ochelari de protec-ție. Dacă este necesar, purtați mască anti-praf, căști antifonice, mănuși de protecție sau șorț special, pentru a evita contactul cu particulele mici de material rezultate în urma șlefuirii.** Ochii trebuie protejați împo-triva contactului cu corpurile străine pro-iectate cu viteză în cadrul diverselor aplica-ții de lucru. Maska anti-praf sau maska de protecție respiratorie trebuie să filtreze în mod eficient praful rezultat pe parcursul aplicației de lucru. Dacă sunteți expus timp îndelungat unui zgomot puternic, puteți su-feri pierderea auzului.
- **Nu permiteți accesul altor persoane în interiorul spațiului de siguranță al zonei**

**dumneavoastră de lucru. Toate persoanele care pătrund în zona de lucru trebuie să poarte echipament personal de protecție.**

Fragmente ale piesei sau ale accesoriilor rupte pot fi aruncate și în afara zonei directe de lucru, putând cauza răniri.

- **Prindeți scula electrică numai de suprafețele de prindere izolate dacă efectuați lucrări la care accesoriul poate atinge conductori electrici ascunși sau cablul de rețea al sculei.** Contactul cu un conductor aflat sub tensiune poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului, provocând electrocutarea.
- **Țineți cablul de rețea la distanță de accesoriile aflate în rotație.** Dacă pierdeți controlul asupra aparatului, cablul de rețea poate fi tăiat sau prins, iar mâna sau brațul dumneavoastră poate intra în contact cu accesoriul aflat în rotație.
- **Nu lăsați niciodată scula electrică din mână înainte ca accesoriul să se fi oprit complet.** Accesoriul aflat în rotație poate intra în contact cu suprafața de așezare și astfel puteți pierde controlul asupra sculei electrice.
- **Nu lăsați scula electrică în funcțiune în timp ce o transportați.** În urma contactului accidental cu accesoriul aflat în rotație, îmbrăcămintea dumneavoastră poate fi prinsă și accesoriul poate pătrunde în corp.
- **Curățați periodic fantele de ventilare ale sculei dumneavoastră electrice.** Suflanta motorului atrage pulberile în interiorul carcasei, iar o acumulare mare de pulberi metalice poate genera pericole electrice.
- **Nu utilizați scula electrică în apropierea materialelor inflamabile.** Scânteile pot aprinde aceste materiale.
- **Nu utilizați accesorii care necesită agenți de răcire lichizi.** Utilizarea apei sau altor agenți de răcire lichizi poate provoca o electrocutare.

#### **Cauza reculurilor și instrucțiuni corespunzătoare privind siguranța**

Reculul este o reacție bruscă a unui accesoriu rotativ blocat sau agățat, precum discul de șlefuire, talpa de șlefuire, periile de sârmă etc.

Agățarea sau blocarea duc la oprirea abruptă a accesoriului rotativ utilizat. Astfel, o sculă electrică necontrolată este accelerată în sensul opus sensului de rotație al sculei utilizate, la locul blocării.

De exemplu, dacă un disc de șlefuire se agață sau se blochează într-o piesă, marginea discului de șlefuire care pătrunde în piesa prelucrată se poate prinde, iar discul de șlefuire se poate astfel rupe sau poate cauza un recul. În această situație, discul de șlefuire se deplasează către operator sau dinspre operator, în funcție de direcția de rotație a discului și de punctul de blocare. Astfel, este posibilă chiar și ruperea discurilor abrazive.

Reculul este urmarea unei utilizări greșite a sculei electrice și/sau a condițiilor de lucru necorespunzătoare. Acesta poate fi prevenit prin măsuri de precauție adecvate, precum cele descrise mai jos.

- **Țineți ferm scula electrică și aduceți corpul și brațele într-o poziție din care să puteți prelua forțele de recul. Utilizați întotdeauna mânerul suplimentar dacă există în dotare, pentru a avea control maxim asupra forțelor de recul și a momentelor de reacție la atingerea parametrilor de funcționare.** Operatorul poate controla forțele de recul și de reacție adoptând măsuri de precauție adecvate.
- **Nu aduceți niciodată mâna în apropierea sculelor rotative utilizate.** În caz de recul, scula utilizată se poate roti peste mâna dumneavoastră.
- **Evitați prin poziția corpului zona în care scula electrică va fi deplasată în caz de recul.** Reculul deplasează scula electrică în direcția opusă mișcării discului de șlefuire la punctul de blocare.
- **Lucrați cu deosebită atenție în zonele colțurilor, ale muchiilor ascuțite etc. Preveniți ricoșarea și agățarea accesoriilor de piesă.** Atunci când este utilizat în colțuri sau pe muchii ascuțite, accesoriul are tendința să ricoșeze, putând astfel să se agațe. Aceasta cauzează pierderea controlului sau reculul.
- **Nu utilizați pânze de ferăstrău cu lanț pentru tăierea lemnului, discuri de tăiere diamantat segmentate cu o distanță între segmente de peste 10 mm sau pânze de ferăstrău cu dinți.** Astfel de accesorii cauzează adesea un recul și pierderea controlului.

## Instrucțiuni suplimentare privind siguranța pentru șlefuire

### Instrucțiuni speciale privind siguranța pentru șlefuire

- **Utilizați exclusiv corpuri de șlefuire prevăzute pentru scula dumneavoastră electrică și capota de protecție prevăzută pentru aceste corpuri de șlefuire.** Corpurile de șlefuire care nu sunt prevăzute pentru scula electrică nu pot fi ecranate suficient și nu prezintă siguranță.
- **Discurile de șlefuire cotite trebuie montate astfel încât suprafața lor de șlefuire să nu se afle peste nivelul marginii capotei de protecție.** Un disc abraziv montat necorespunzător și care se află peste nivelul marginii capotei de protecție nu poate fi ecranat suficient.
- **Montați corect capota de protecție pe scula electrică și reglați-o astfel încât să se obțină securitatea maximă, adică partea cea mai mică a corpului de șlefuire să fie orientată cu partea deschisă spre operator.** Capota de protecție ajută la protecția operatorului împotriva bucaților rupte, contactului accidental cu corpul de șlefuit, precum și împotriva scânteilor care pot aprinde îmbrăcămintea.
- **Corpurile de șlefuire se vor folosi numai pentru posibilitățile de utilizare recomandate. De exemplu: Nu șlefuiți niciodată cu suprafața laterală a unui disc abraziv de tăiere.** Discurile abrazive de tăiere sunt destinate îndepărtării materialului cu ajutorul muchiei discurilor. Influența laterală a forței asupra acestor corpuri de șlefuire poate provoca ruperea acestora.
- **Utilizați întotdeauna flanșe de fixare nedeteriorate cu dimensiunea și forma corectă pentru discul de șlefuire ales de dumneavoastră.** O flanșă corespunzătoare sprijină discul de șlefuire și, reducând astfel pericolul de rupere a discului de șlefuire. Flanșa pentru discurile abrazive de tăiere se poate deosebi de flanșele pentru alte discuri de șlefuire.
- **La utilizarea discurilor pentru un scop dublu, folosiți întotdeauna capota de protecție adecvată pentru aplicația efectuată.** Neutilizarea capotei de protecție corecte poate compromite ecranarea dorită și poate duce la răniri grave.

## 2.3 Alte instrucțiuni privind siguranța



- **Purtați echipamente personale de protecție adecvate:** Purtați căști antifonice, ochelari de protecție, mască anti-praf în cazul lucrărilor cu producere de praf.
- **În timpul lucrului pot rezulta pulberi nocive/toxice (de exemplu, un strat de acoperire cu conținut de plumb, câteva tipuri de lemn și metal). Materialele cu conținut de azbest pot fi prelucrate numai de persoane calificate.** Atingerea sau inhalarea acestor pulberi poate fi nocivă pentru operator sau pentru persoanele aflate în apropiere. Respectați normele de securitate de la nivel național.
- **Pentru protecția sănătății dumneavoastră, purtați o mască de protecție respiratorie adecvată.** În cazul incintelor închise, asigurați o ventilație suficientă și utilizați un aspirator mobil.
- Scula electrică nu este adecvată pentru exploatarea într-un mediu umed și ud, pe timpul ploii, ceții și ninsorii și în medii cu pericol de explozie.
- Nu lucrați pe scări.
- **Verificați cu regularitate scula electrică, fișa și cablul de alimentare electrică pentru a evita periclitarea, iar dacă sunt deteriorate, înlocuiți-le la un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.** O defecțiune a fișei sau a cablului de alimentare electrică poate duce la electrocutare.
- Înlocuiți accesoriile defecte, uzate sau care vibrează.
- Duceți întotdeauna conductorul de racord la rețea dinspre sculă spre partea posterioară. Conductorul de racord la rețea nu trebuie solicitat prin tragere și nici nu trebuie trecut sau așezat peste muchii ascuțite.
- Verificați dacă materialul de prelucrat este traversat de cabluri electrice, conducte de apă sau de gaz – există pericolul de accidentare.
- Apropiati scula electrică de piesă numai în stare conectată.
- Nu șlefuiți peste obiecte metalice, cuie sau șuruburi.

## 2.4 Instrucțiuni privind siguranța pentru sculele de șlefuire

- Sculele de șlefuire sunt fragile, de aceea, atunci când le manevrați este necesar să procedați extrem de multă atenție! Utilizarea sculelor de șlefuire deteriorate, fixate necorespunzător sau utilizate incorect, este periculoasă și poate duce la răni grave.
- Pe perioada depozitării nu expuneți sculele de șlefuire deteriorărilor mecanice și factorilor de mediu nocivi.
- Manipulați și transportați cu grijă sculele de șlefuire.
- Respectați specificațiile de pe etichetă sau de pe scula de șlefuire, precum și restricțiile de utilizare, instrucțiunile privind siguranța sau alte observații. În cazul în care există neclarități cu privire la alegerea sculelor de șlefuire, utilizatorul trebuie să obțină informații de la producător înainte de utilizare.
- Montarea discurilor de șlefuire trebuie să fie realizată conform specificațiilor din capitolul 6.4.
- Montarea sculelor de șlefuire este permisă numai persoanelor calificate.

## 2.5 Valorile de emisie

Valorile tipice determinate conform EN 62841 sunt:

Nivelul presiunii acustice	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Nivelul puterii acustice	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Factorul de insecuritate	$K = 3 \text{ dB}$



### PRECAUȚIE

**Emisiile de zgomot produse în timpul lucrului cu scula electrică pot duce la afectarea auzului.**

- Utilizați căști antifonice.

Valoarea emisiei de vibrații  $a_h$  (suma vectorială pe trei direcții) și factorul de insecuritate  $K$  determinat corespunzător EN 62841:

$$a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$$

$$K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Valorile indicate privind emisiile de zgomot

- au fost măsurate conform unei proceduri de verificare standardizate și pot fi utilizate la compararea unei scule electrice cu alta,
- putând fi utilizate și pentru estimarea preliminară a încărcării.



### PRECAUȚIE

**Valorile de emisie pot să difere față de valorile indicate. Acest lucru depinde de modul de utilizare a sculei și de tipul piesei de prelucrat.**

- Trebuie evaluată expunerea reală care are loc pe parcursul întregului ciclu de operare.
- În funcție de expunerea reală, trebuie stabilite măsuri de siguranță adecvate pentru protecția operatorului.
- Șlefuirea tablelor subțiri sau a altor structuri care vibrează ușor cu o suprafață mare poate duce la o emisie totală care este semnificativ mai mare decât emisiile de zgomot menționate. Astfel de piese trebuie să fie împiedicate pe cât posibil să emită zgomote prin luarea de măsuri adecvate, cum ar fi, de exemplu, prin fixarea unor covorașe de amortizare grele, flexibile.

## 3 Utilizarea conform destinației

Scula electrică este destinată șlefuirii suprafețelor de beton, îndepărtării prin șlefuire a tranzițiilor între cofraje și îndepărtării tencuiei, vopselei, resturilor de adeziv, straturilor de acoperire, ruginii, precum și curățării suprafețelor de beton și lemn.

Scula electrică este proiectată pentru a fi utilizată cu discuri de șlefuire speciale recomandate de producător conform EN 13236 (consultați capitolul 6.4) și nu trebuie utilizată cu discuri de șlefuire din materiale abrazive compozite.

Scula electrică trebuie să fie utilizată numai pentru șlefuire uscată și plană în combinație cu un aspirator mobil performant.



Utilizatorul este singurul răspunzător în cazul utilizării neconforme cu destinația.

## 4 Date tehnice

Șlefuitor pentru renovări	RG 130 ECI
Putere	
UE	220-240 V~
CH	230 V~
GB	110 V~/230 V~
AUS	220-240 V~
Frecvență	50-60 Hz
Putere nominală	1600 W



<b>Șlefuitor pentru reno- vări</b>	<b>RG 130 ECI</b>
Turație (regim de func- ționare în gol)	2200-6500 rot/min
Diametrul discurilor de șlefuire	130 mm
Racord la sistemul de aspirare a prafului	36 mm
Frecvență	2402 MHz-2480 MHz
Putere de radiație izotropă echivalentă (EIRP)	< 10 dBm
Greutate	3,9 kg

## 5 Componentele aparatului

- [1-1]** Mâner
- [1-2]** Regulator de turație
- [1-3]** Tasta Bluetooth®
- [1-4]** Afișaj cu LED-uri
- [1-5]** Șurub tip mâner
- [1-6]** Mâner auxiliar
- [1-7]** Piedica arborelui
- [1-8]** Segment basculant al periei
- [1-9]** Perie
- [1-10]** Prelungitor de aspirare
- [1-11]** Buton de fixare
- [1-12]** Comutator de pornire/oprire
- [1-13]** Sită anti-praf

Imaginile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

## 6 Punerea în funcțiune



### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire și de electrocutare

- Înainte de efectuarea de lucrări la mașină, scoateți întotdeauna fișa de rețea din priza de alimentare electrică!



### AVERTISMENT

#### Tensiune sau frecvență inadmisibilă!

##### Pericol de accidentare

- Tensiunea din rețea și frecvența sursei electrice trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța cu date tehnice.
- În America de Nord nu pot fi utilizate decât mașini Festool cu o tensiune de 120 V / 60 Hz.



### PRECAUȚIE

#### Accesorii rupte, proiectate în exterior

##### Pericol de rănire

- Nu utilizați accesorii deteriorate. După conectare și înainte de fiecare utilizare, verificați accesoriile cu privire la vibrații.



### PRECAUȚIE

#### Materiale de prelucrat care produc cantități mari de praf

##### Deteriorarea sculei electrice prin pătrunderea prafului, pericol de rănire

- Nu efectuați lucrări deasupra capului.
- Nu lucrați niciodată fără sita anti-praf.

### 6.1 Pornirea/ oprirea

Comutatorul **[1-12]** este un comutator de pornire/oprire (apăsare = PORNIRE, eliberare = OPRIRE).

Pentru funcționarea continuă, comutatorul de pornire/oprire **[1-12]** poate fi închis cu ajutorul butonului de fixare **[1-11]**. Prin apăsarea încă o dată pe comutatorul de pornire/oprire **[1-12]**, piedica este decuplată.

### 6.2 Blocul electronic

#### Pornirea progresivă

Pornirea progresivă cu reglare electronică asigură pornirea fără șocuri a sculei electrice. Din cauza limitării curentului de pornire, nici siguranțele din locuință nu se declanșează.

#### Reglarea turației

Turația poate fi reglată progresiv cu regulatorul de turație **[1-2]** în domeniul de turație (consultați capitolul 4).

Turația necesară depinde de discul de șlefuire și de material.

#### Siguranța la suprasarcină

În cazul unei suprasarcini extreme a sculei electrice, alimentarea electrică este redusă. Dacă motorul este blocat pentru un anumit in-

terval de timp, alimentarea cu energie electrică este întreruptă complet. După reducerea sarcinii, respectiv deconectare, scula electrică este din nou gata de funcționare.

### Protecție împotriva repornirii

Protecția integrată împotriva repornirii previne repornirea automată a sculei electrice aflate în stare de funcționare permanentă după o întrerupere a alimentării cu energie electrică. Pentru repunerea în funcțiune, scula electrică trebuie mai întâi deconectată și apoi reconectată.

### Turație constantă

Turația preselectată a motorului este menținută constantă cu ajutorul sistemului electronic. Astfel, viteza rămâne constantă inclusiv în caz de suprasarcină.

### Siguranța termică

Pentru a evita supraîncălzirea motorului, în cazul unei temperaturi prea ridicate a motorului, puterea nominală este limitată (de exemplu, în cazul unei presiuni prea ridicate în timpul lucrului). Dacă temperatura crește în continuare, scula electrică se deconectează. Repornirea este posibilă numai după răcirea motorului.



### 6.3 Poziționarea mânerului

Desfaceți suficient șurubul-mâner [1-5] și reglați o poziție de lucru adecvată prin bascularea mânerului [1-6]. Strângeți apoi din nou ferm șurubul-mâner [1-5].

### 6.4 Discuri de șlefuire

În funcție de scopul utilizării și domeniul de utilizare sunt disponibile diferite discuri de șlefuire. Utilizați exclusiv discuri de șlefuire de la Festool, care garantează puterea de șlefuire RG 130 ECI.

### Tipuri de discuri de șlefuire recomandate

Disc de șlefuire	Domeniu de utilizare	Treaptă de turație
	<b>DIA STONE-D130</b> Materiale foarte dure, de exemplu, beton cu rezistență mecanică mai mare de C20, beton turnat	6
	<b>DIA HARD-D130</b> Materiale dure, de exemplu, beton cu rezistență mecanică mai mare de C10, șape dure	6

Disc de șlefuire	Domeniu de utilizare	Treaptă de turație
	<b>DIA ABRASIV-D130</b> Materiale moi cu abraziune mai mare, de exemplu, beton proaspăt, adezivi pentru căptușeli, tencuială dură, gresie	6
	<b>DIA PAINT-D130</b> Straturi de vopsea și lac pe suprafețe mari și groase, de exemplu, pe dușumele de scânduri, fațade și uși din lemn	4 - 6
	<b>DIA THERMO-D130</b> Materiale rezistente și termoelastice, de exemplu, straturi de acoperire, adezivi elastici	5 - 6

### Montarea discului de șlefuire



### PRECAUȚIE

#### Pericol de rănire cauzat de accesoriul fierbinte și ascuțit.

- Nu utilizați accesorii tocite și defecte.
- Purați mânuși de protecție la manevrarea accesoriilor.



### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire cauzat de scula de șlefuire deteriorată

- Aveți grijă ca data de expirare a sculei de șlefuire să nu fie depășită.
- Curățați flanșa [2-1] și piulița de fixare [2-4], precum și suprafețele de tensionare ale discului de șlefuire [2-2].
- Montați discul de șlefuire. Scaunul flanșei trebuie să se blocheze exact în deschiderea discului abraziv.
- Apăsați piedica axului [2-3]. Apăsarea piedicii axului este permisă numai în stare deconectată și starea de repaus a axului principal.
- Rotiți arborele principal [2-6] până când piedica arborelui se blochează.
- Înfiletați piulița de fixare cu proeminența în sens opus discului de șlefuire pe ax.

- Strângeți piulița de fixare cu cheia **[2-5]**.
- Înainte de conectare, verificați dacă discul de șlefuire se rotește liber.

**i** Lagărele intermediare furnizate împreună cu discurile de șlefuire nu sunt necesare.

## 6.5 Perie

### Rabaterea în sus a periei frontale

Pentru șlefuirea pe un perete se poate rabata în sus segmentul basculant **[3-1]** (a se vedea figura **[3]**).

### Schimbarea periei

După ce peria **[4-2]** s-a uzat trebuie s-o schimbați.

- Demontați mai întâi șuruburile cu șaibele **[4-1]**, apoi scoateți peria de pe capacul **[4-4]** împreună cu arcurile **[4-3]**.
- Montați arcurile în deschizăturile din peria nouă și asigurați-le în deschidere prin rotire în sens orar (a se vedea figura **[4A]**). O deviere a arcurilor față de direcția verticală nu reprezintă o eroare.
- Luați apoi peria cu arcurile montate, acroșați-o din față pe capacul **[4-4]** și basculați (a se vedea figura **[4B]**).
- Aveți în vedere ca arcurile din capac să se blocheze în deschiderile de ghidare și înfiletați la loc șuruburile cu șaibele **[4-1]**.

## 6.6 Limitatorul de reglare a adâncimii

Reglarea adâncimii de șlefuire este în funcție de materialul care se prelucrează.

- Poziționați adaptorul **[5-2]**.
- Rotiți adaptorul pentru a regla adâncimea de șlefuire (rotire spre stânga = adâncime de șlefuire mai mare, rotire spre dreapta = adâncime de șlefuire mai mică).
- **ATENȚIE!** Strângeți ferm piulița **[5-1]**.

## 6.7 Aspiratorul



### PRECAUȚIE

#### Pulberi toxice

#### Afectarea căilor respiratorii

- Lucrați întotdeauna cu sistemul de aspirație conectat.
- Utilizați exclusiv aspiratoare mobile Festool din clasa de praf L, furtunuri de aspirație Festool și separatorul preliminar Festool.
- Utilizați exclusiv aspiratoare mobile cu execuție antistatică, pentru a preveni descărcările statice.

La ștuțurile de aspirare **[1-10]** poate fi racordat un aspirator mobil cu un diametru al furtunului de aspirare de 36 mm.

## 6.8 Conectarea sculei electrice prin Bluetooth®

### Conectarea cu aspiratorul mobil

- Activați modul automat al aspiratorului mobil (consultați manualul de utilizare al aspiratorului mobil).
- Apăsăți o dată tasta de conectare de pe aspiratorul mobil sau de pe telecomandă (consultați manualul de utilizare a aspiratorului mobil/modulului de recepție post-echipare).
- Conectați scula electrică.
- ☑ Aspiratorul mobil pornește, iar scula electrică este conectată până la deconectarea manuală a aspiratorului mobil sau a sculei electrice.

### Afișaj cu LED-uri [1-4]

Afișaj cu LED-uri	Semnificație
LED-ul se aprinde intermitent o dată în albastru.	După conectare, scula electrică caută un aspirator mobil pregătit pentru conectare.
LED-ul se aprinde în albastru.	Scula electrică este conectată prin <b>Bluetooth®</b> la un aspirator mobil.
LED-ul se aprinde intermitent în roșu.	Scula electrică este supraîncălzită. Continuați să lucrați fără a suprasolicita scula electrică.
LED-ul se aprinde în roșu.	Eroare a blocului electronic. Contactați un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.

## 7 Lucrul cu scula electrică



### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire

- Introduceți scula electrică numai în stare conectată (în funcție) în material.
- Fixați piesa astfel încât să nu se poată mișca în timpul prelucrării.
- Țineți mâinile la distanță de scula de șlefuire aflată în rotație.

## 8 Întreținerea și îngrijirea



### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire și de electrocutare

- Înainte de efectuarea oricăror lucrări de întreținere și de îngrijire, scoateți întotdeauna fișa de rețea din priza de alimentare electrică!
- Toate lucrările de întreținere și de reparații care necesită deschiderea carcasei motorului trebuie să fie efectuate numai într-un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.

**Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile** pot fi asigurate numai de producător sau de atelierele de service. Utilizați numai **piese de schimb originale Festool**.

Informații suplimentare: [www.festool.ro/service](http://www.festool.ro/service)

- Pentru asigurarea circulației optime a aerului, mențineți în permanență libere și curate orificiile de ventilație ale carcasei.
- După utilizare, curățați sculele de șlefuire.

### 8.1 Curățarea sitei anti-praf

Pentru a preveni supraîncălzirea sculei electrice, sita anti-praf **[6-1]** trebuie curățată cu regularitate pe ambele părți (consultați figura **[6]**).

- **①** Scoateți sita anti-praf. Dacă este necesar, utilizați o șurubelniță pe post de sculă cu pârghie.
- **②** Aspirați sita anti-praf.
- **③** Introduceți sita anti-praf.

## 9 Depozitarea

Scula electrică ambalată poate fi depozitată într-o încăpere uscată, fără sistem de încălzire în cazul în care temperatura interioară nu scade sub valoarea de -5 °C.

Scula electrică neambalată trebuie depozitată numai într-o încăpere uscată și închisă, unde temperatura nu scade sub valoarea de +5 °C și nu se produc fluctuații mari de temperatură. Păstrați accesoriile separat de scula electrică.

## 10 Accesorii

**Utilizați numai accesorii originale Festool, așa cum este specificat în secțiunea Utilizarea conform destinației.** Utilizarea de accesorii de calitate inferioară și accesorii de altă marcă poate comporta un pericol ridicat de rănire și excentricități considerabile care redus calitatea

rezultatelor de lucru și sporesc gradul de uzură a mașinii.

Codurile de comandă pentru accesorii și scule sunt disponibile pe [www.festool.ro](http://www.festool.ro).

## 11 Mediul înconjurător



**Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere!** Aparatele, accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate

ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, aparatele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu. Informații referitoare la centrele de colectare pot fi vizualizate pe site-ul web [www.festool.com/environment](http://www.festool.com/environment).

**Informații referitoare la substanțele critice:** [www.festool.ro/reach](http://www.festool.ro/reach)

## 12 Indicații generale

### 12.1 Informații privind protecția datelor

Scula electrică conține un cip pentru salvarea automată a datelor mașinii și a datelor de lucru. Datele salvate nu conțin referiri directe la utilizator.

Datele pot fi exportate fără contact cu aparate speciale și sunt utilizate de Festool exclusiv pentru diagnoza pe baza erorilor, derularea reparațiilor și garanției, precum și pentru îmbunătățirea calității, respectiv perfecționarea sculei electrice. Fără aprobarea explicită a clientului, datele nu vor fi utilizate în afara acestui cadru.

### 12.2 Informații prin intermediul Bluetooth®

Imediat ce aparatul este conectat prin Bluetooth® cu dispozitivul mobil și după ce conexiunea securizată a fost autorizată, aparatul se conectează automat cu dispozitivul mobil.

Marca verbală Bluetooth® și siglele reprezentând mărci înregistrate ale Bluetooth SIG, Inc. și sunt utilizate de către TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG și, în consecință, și de Festool, sub licență.

### 12.3 Declarație de conformitate UE

Declarația de conformitate UE este inclusă în manualul de utilizare în limba germană.

### 12.4 Informații privind licența

Informații privind licențele Open Source utilizate în produs sunt disponibile în aplicația Fes-

Română

tool\*, la **Informații > Licențe open source pentru scule.**

\* Nu este disponibilă pentru toate țările.